

## ŘADA CHEMICKY ODOLNÝCH ČERPAČÍCH JEDNOTEK

*PC 510 select*

*PC 511 select*

*PC 520 select*

*PC 610 select*

*PC 611 select*

*PC 620 select*



## Návod k použití



**Originální návod k obsluze****Uchovejte pro budoucí použití!**

*Dokument se smí používat a distribuovat pouze v úplné a nezměněné podobě. Je výhradní odpovědností uživatele, zajistit platnost tohoto dokumentu s ohledem na svůj výrobek.*

Výrobce:

**VACUUBRAND GMBH + CO KG****Alfred-Zippe-Str. 4****97877 Wertheim****NĚMECKO**

|           |                   |
|-----------|-------------------|
| Centrála: | +49 9342 808-0    |
| Prodej:   | +49 9342 808-5550 |
| Servis:   | +49 9342 808-5660 |
| Fax:      | +49 9342 808-5555 |

E-mail: [info@vacuubrand.com](mailto:info@vacuubrand.com)Web: [www.vacuubrand.com](http://www.vacuubrand.com)

*Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám prokázali zakoupením tohoto výrobku společnosti **VACUUBRAND GMBH + CO KG**. Rozhodli jste se pro moderní, vysoce kvalitní výrobek.*

## OBSAH

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>K tomuto návodu</b>                              | <b>5</b>  |
| 1.1      | Pokyny pro uživatele .....                          | 5         |
| 1.2      | Struktura návodu k obsluze .....                    | 6         |
| 1.3      | Konvence zobrazení.....                             | 7         |
| 1.4      | Symbole a piktogramy.....                           | 8         |
| 1.5      | Pokyny k jednání.....                               | 9         |
| 1.6      | Zkratky.....                                        | 9         |
| 1.7      | Vysvětlení pojmů.....                               | 11        |
| <b>2</b> | <b>Bezpečnostní pokyny</b>                          | <b>13</b> |
| 2.1      | Použití.....                                        | 13        |
| 2.1.1    | Použití v souladu s určením .....                   | 13        |
| 2.1.2    | Nesprávné použití.....                              | 14        |
| 2.1.3    | Předvídatelné chybné použití .....                  | 14        |
| 2.2      | Povinnosti .....                                    | 15        |
| 2.3      | Popis cílové skupiny .....                          | 16        |
| 2.4      | Ochranný oděv.....                                  | 17        |
| 2.5      | Opatření pro bezpečnost.....                        | 17        |
| 2.6      | Laboratoř a pracovní látky .....                    | 18        |
| 2.7      | Možné zdroje nebezpečí .....                        | 20        |
| 2.8      | Ochrana motoru.....                                 | 22        |
| 2.9      | Kategorie přístrojů ATEX.....                       | 23        |
| 2.10     | Likvidace.....                                      | 24        |
| <b>3</b> | <b>Popis výrobku</b>                                | <b>25</b> |
| 3.1      | Principiální struktura řady čerpacích jednotek..... | 25        |
| 3.2      | Řada chemicky odolných čerpacích jednotek.....      | 27        |
| 3.3      | Kondenzátory a chladiče .....                       | 28        |
| 3.3.1    | Odlučovač/kondenzátor na vstupu .....               | 28        |
| 3.3.2    | Kondenzátor na výstupu .....                        | 28        |
| 3.4      | Příklad aplikace.....                               | 29        |
| <b>4</b> | <b>Ustavení a připojení</b>                         | <b>31</b> |
| 4.1      | Přeprava .....                                      | 31        |
| 4.2      | Ustavení.....                                       | 32        |
| 4.3      | Přípojka (napájecí přípojky) .....                  | 34        |
| 4.3.1    | Přípojka vakua (IN) .....                           | 34        |
| 4.3.2    | Přípojka výstupu (OUT) .....                        | 36        |

|          |                                                   |           |
|----------|---------------------------------------------------|-----------|
| 4.3.3    | Připojení chladiva na emisním kondenzátoru .....  | 37        |
| 4.3.4    | Zavzdušňovací přípojka .....                      | 40        |
| 4.3.5    | Balastní plyn (GB) .....                          | 42        |
| 4.4      | Elektrické připojení.....                         | 44        |
| <b>5</b> | <b>Provoz</b>                                     | <b>46</b> |
| 5.1      | Zapnutí .....                                     | 46        |
| 5.2      | Obsluha s regulátorem .....                       | 47        |
| 5.2.1    | Uživatelské rozhraní .....                        | 47        |
| 5.2.2    | Uživatelské rozhraní PC 520 nebo PC 620 .....     | 48        |
| 5.2.3    | Obsluha .....                                     | 52        |
| 5.2.4    | Provoz s balastním plynem .....                   | 53        |
| 5.3      | Vypnutí (odstavení z provozu).....                | 54        |
| 5.4      | Uskladnění .....                                  | 55        |
| <b>6</b> | <b>Odstraňování chyb</b>                          | <b>56</b> |
| 6.1      | Poskytnutí technické pomoci.....                  | 56        |
| 6.2      | Chyba – Příčina – Odstranění .....                | 56        |
| <b>7</b> | <b>Čištění a údržba</b>                           | <b>60</b> |
| 7.1      | Informace k servisním činnostem .....             | 61        |
| 7.2      | Čištění.....                                      | 63        |
| 7.2.1    | Povrch pouzdra.....                               | 63        |
| 7.2.2    | Vyprázdnění skleněné baňky .....                  | 64        |
| 7.2.3    | Vyčištění nebo výměna tvarovaných hadic PTFE..... | 64        |
| 7.3      | Údržba vývěvy .....                               | 65        |
| 7.3.1    | Položky údržby.....                               | 65        |
| 7.3.2    | Kontrola membrán a ventilů .....                  | 67        |
| 7.3.3    | Výměna přístrojové pojistky.....                  | 79        |
| <b>8</b> | <b>Příloha</b>                                    | <b>80</b> |
| 8.1      | Technické údaje .....                             | 80        |
| 8.2      | Materiály přicházející do kontaktu s médiem ..... | 83        |
| 8.3      | Typový štítek .....                               | 85        |
| 8.4      | Objednací údaje .....                             | 86        |
| 8.5      | Servisní informace .....                          | 88        |
| 8.6      | EU prohlášení o shodě .....                       | 89        |
|          | <b>Rejstřík hesel</b>                             | <b>90</b> |

## 1 K tomuto návodu

Tento návod k Návod k obsluze je součástí vámi získaného výrobku. Návod k obsluze platí pro všechny varianty čerpací jednotky spolu s návodem k obsluze regulátoru **VACUU•SELECT** a je určen zejména pro obsluhu.

### 1.1 Pokyny pro uživatele

#### Bezpečnost

Návod k obsluze a bezpečnost

- Přečtěte si důkladně Návod k obsluze, než výrobek použijete.
- Uchovávejte Návod k obsluze vždy přístupný a po ruce.
- Správné používání výrobku je pro bezpečný provoz nezbytné. Dodržujte zvláště všechny bezpečnostní pokyny!
- Dodržujte navíc k pokynům v tomto Návod k obsluze platné národní předpisy pro prevenci úrazů a pro bezpečnost práce.

#### Všeobecně

Obecné pokyny

- Předejte při předání výrobku třetí straně i Návod k obsluze.
- Všechny obrázky a výkresy jsou příklady a slouží obecně k lepšímu porozumění.
- Technické změny jsou v rámci neustálého zlepšování výrobků vyhrazeny.
- Z důvodů lepší čitelnosti se namísto názvu výrobku Chemická čerpací stanice PC 5xx select používá rovněž obecné označení Čerpací stanice.

#### Copyright

Copyright © a autorské právo

Obsah tohoto Návod k obsluze je chráněný autorským právem. Kopie pro interní účely jsou dovoleny, např. pro školení.

© **VACUUBRAND GMBH + CO KG**

## Kontakt

Oslovte nás

- Při neúplném Návod k obsluze si můžete vyžádat náhradu. Alternativně máte k dispozici náš portál pro stahování: [www.vacuubrand.com](http://www.vacuubrand.com)
- Zavolejte nám nebo nám napište, máte-li další dotazy k výrobku, přejete-li si doplňující informace nebo chcete-li nám poskytnout zpětnou vazbu k výrobku.
- Při kontaktu s naším servisem mějte prosím připravené sériové číslo a typ výrobku -> viz typový štítek na výrobku.

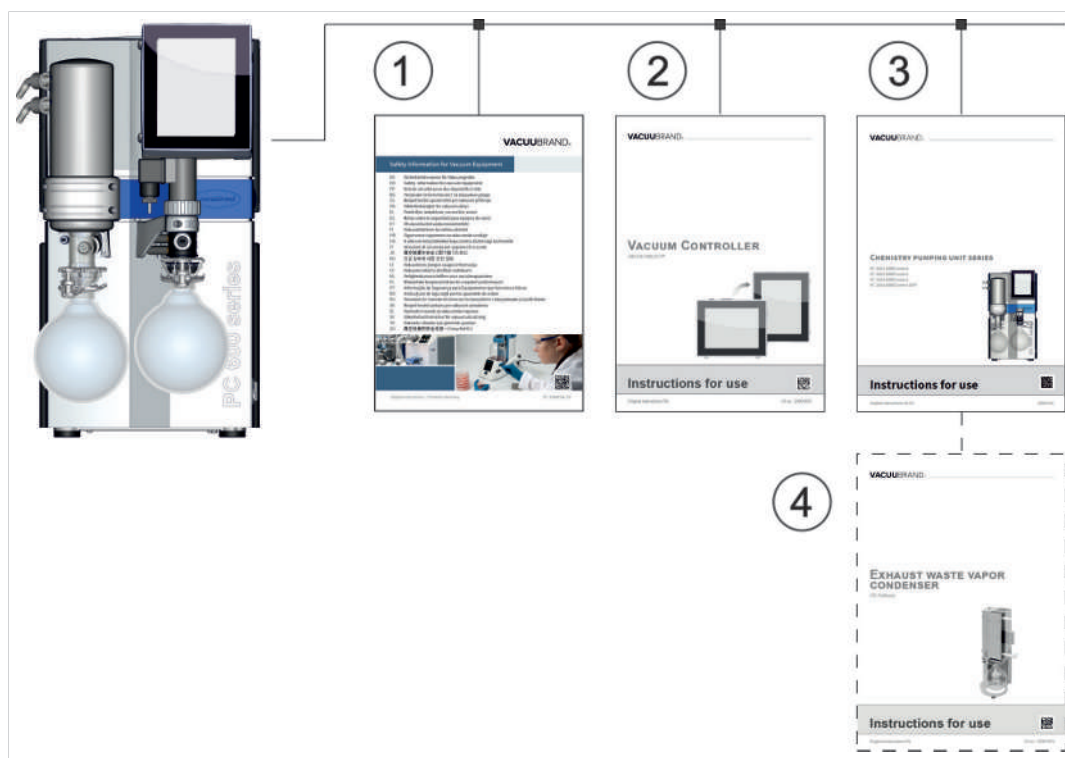
## 1.2 Struktura návodu k obsluze

Členění návodu

Návod k obsluze pro čerpací jednotku, regulátor a možné příslušenství je modulárně uspořádaný, tzn. návody jsou rozdělené do jednotlivých samostatných brožur.

## Moduly návodu

Řada čerpacích jednotek a modulární návody k obsluze



Význam

- 1 Bezpečnostní upozornění pro vakuové přístroje
- 2 Návod k obsluze: Regulátor vakua – řízení a obsluha
- 3 Návod k obsluze: Čerpací jednotka – připojení, provoz, údržba, mechanika
- 4 Volitelný návod k obsluze: Příslušenství

## 1.3 Konvence zobrazení

### Výstražná upozornění

Zobrazení  
výstražných  
upozornění



#### NEBEZPEČÍ

##### Výstraha před bezprostředně hrozícím nebezpečím.

Při nerespektování hrozí bezprostřední nebezpečí ohrožení života nebo nebezpečí velmi vážných zranění.

➤ Dodržte pokyn k zabránění!



#### VAROVÁNÍ

##### Výstraha před možnou nebezpečnou situací.

Při nerespektování hrozí nebezpečí ohrožení života nebo nebezpečí vážných zranění.

➤ Dodržte pokyn k zabránění!



#### VÝSTRAHA

##### Označuje možnou nebezpečnou situaci.

Při nerespektování hrozí nebezpečí lehkých zranění nebo věcných škod.

➤ Dodržte pokyn k zabránění!

#### POZNÁMKA

##### Odkaz na možnou škodlivou situaci.

Při nedodržení mohou vzniknout věcné škody.

### Doplňující pokyny

Zobrazení -  
upozornění a tipy



#### Obecné informace k:

- ⇒ Tipy a triky
- ⇒ Užitečné funkce nebo činnosti

## 1.4 Symboly a piktogramy

Tento návod k obsluze používá symboly a piktogramy. Tyto bezpečnostní symboly a piktogramy označují zvláštní nebezpečí a požadavky při manipulaci s výrobkem. Výstražné štítky s bezpečnostními symboly na výrobku zviditelňují možné nebezpečí.

### Bezpečnostní symboly

Vysvětlení  
Bezpečnostní  
symboly

|                                                                                   |                                |                                                                                    |                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|  | Značka obecného nebezpečí.     |  | Výstraha před elektrickým napětím.             |
|  | Výstraha před horkým povrchem. |  | Elektrostaticky citlivé konstrukční prvky ESD. |
|  | Všeobecná příkazová značka.    |  | Vytáhněte síťovou zástrčku.                    |
|  | Noste ochranné rukavice.       |  | Noste ochranné brýle.                          |

### Další symboly a piktogramy

Doplňující symboly

|                                                                                     |                                                                                                                           |                                                                                      |                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  | Kladný příklad – <b>Takto!</b><br>Výsledek – <b>o. k.</b>                                                                 |  | Záporný příklad –<br><b>Takto ne!</b>      |
|  | Odkaz na obsahy v tomto<br>Návod k obsluze.                                                                               |  | Odkaz na obsahy doplňujících<br>dokumentů. |
|  | Zajistěte dostatečnou<br>cirkulaci vzduchu.                                                                               |                                                                                      |                                            |
|  | Elektrické a elektronické přístroje a rovněž baterie se na konci jejich životnosti nesmějí zahazovat do domovního odpadu. |                                                                                      |                                            |
|  | Vstupní šipka průtoku - vakuová přípojka                                                                                  |                                                                                      |                                            |
|  | Výstupní šipka průtoku - výfuk                                                                                            |                                                                                      |                                            |

## 1.5 Pokyny k jednání

### Pokyn k jednání (jednoduchý)

Pokyny k jednání

⇒ Jste vyzváni k jednání.

☒ Výsledek jednání

### Pokyn k jednání (více kroků)

1. První krok jednání

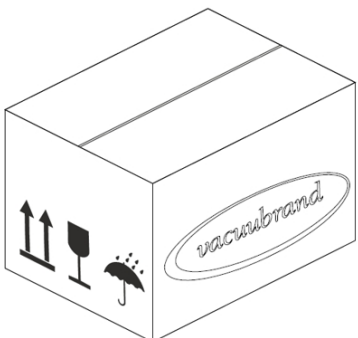
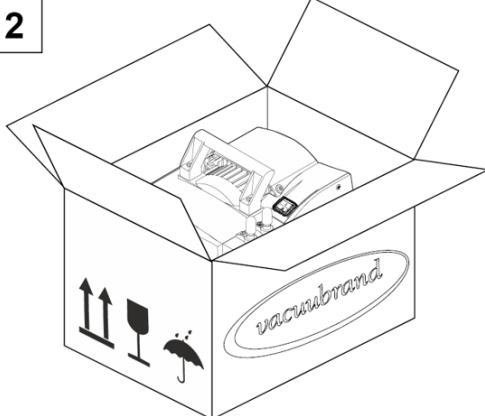
2. Další krok jednání

☒ Výsledek jednání

Provádějte pokyny k jednání, které vyžadují více kroků, v popsaném pořadí.

### Pokyn k jednání (popis obrázku)

-> Příklad  
Principiální  
zobrazení Kroky  
obsluhy znázorněné  
na obrázcích

|                                                                                                                               |                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div data-bbox="446 974 502 1019">1</div>  | <div data-bbox="981 974 1037 1019">2</div>  |
| <p>1. První krok jednání.</p>                                                                                                 | <p>2. Další krok jednání.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Průběžný výsledek nebo výsledek jednání</p>               |

## 1.6 Zkratky

Použité zkratky

|             |                                                  |
|-------------|--------------------------------------------------|
| <b>abs.</b> | absolutní                                        |
| <b>AK</b>   | Baňka odlučovače                                 |
| <b>ATM</b>  | Atmosférický tlak (čárová grafika, program)      |
| <b>di</b>   | Vnitřní průměr                                   |
| <b>DN</b>   | Jmenovitá světlost (Diameter Nominal)            |
| <b>EK</b>   | Emisní kondenzátor                               |
| <b>EKP</b>  | Emisní kondenzátor Peltronic nebo EK – Peltronic |

|                                                                                   |                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>EX</b> <sup>1</sup>                                                            | Výstup (exhaust, exit), přípojka výfuku   |
|  | Označení přístrojů ATEX                   |
| <b>nez. na druhu plynu</b>                                                        | Nezávisle na druhu plynu                  |
| <b>GB</b>                                                                         | Balastní plyn                             |
| <b>Vel.</b>                                                                       | Velikost                                  |
| <b>IK</b>                                                                         | Imisní kondenzátor                        |
| <b>IN</b> <sup>1</sup>                                                            | Vstup (inlet), přípojka vakua             |
| <b>KF</b>                                                                         | Malá příruba                              |
| <b>max.</b>                                                                       | Maximální hodnota                         |
| <b>min.</b>                                                                       | Minimální hodnota                         |
| <b>o. EK</b>                                                                      | bez emisního kondenzátoru                 |
| <b>PC ...</b>                                                                     | Čerpací jednotka chemie s typovou značkou |
| <b>Č. RMA</b>                                                                     | Číslo zpětné zásilky                      |
| <b>Vel.</b>                                                                       | Velikost klíče (nástroj)                  |
| <b>TE</b>                                                                         | Kondenzátor na suchý led                  |
| <b>odp.</b>                                                                       | Odpovědný/á                               |

| Materiály    |                              |
|--------------|------------------------------|
| <b>ECTFE</b> | ethylen-chlortrifluorethylen |
| <b>ETFE</b>  | ethylen-tetrafluorethylen    |
| <b>FFKM</b>  | Perfluorelastomer            |
| <b>FPM</b>   | Fluoropolymerový kaučuk      |
| <b>PA</b>    | Polyamid                     |
| <b>PBT</b>   | Polybutyltereftalát          |
| <b>PE</b>    | Polyethylen                  |
| <b>PET</b>   | Polyethylentereftalát        |
| <b>PP</b>    | Polypropylen                 |
| <b>PPS</b>   | Polyfenylsulfid              |
| <b>PTFE</b>  | Polytetrafluoretylen         |
| <b>PVDF</b>  | Polyvinylidenfluorid         |
| <b>PVF</b>   | Polyvinylfluorid             |

<sup>1</sup> Popis na vývěvě nebo součásti, viz také zkratky specifické pro výrobek v části: → **Řada chemicky odolných čerpacích jednotek na straně 27**

## 1.7 Vysvětlení pojmů

Pojmy specifické pro výrobek

|                                              |                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Baňka odlučovače</b>                      | Na vstupu nebo výstupu namontovaná skleněná baňka/ odlučovač.                                                                                              |
| <b>Emisní kondenzátor <sup>2</sup></b>       | Na výstupu (strana tlaku) namontovaný chladicí kondenzátor se záchytnou baňkou.                                                                            |
| <b>Jemné vakuum</b>                          | Rozsah měření tlaku ve vakuové technice: 1 mbar – 0,001 mbaru (0.75 torru – 0.00075 torru)                                                                 |
| <b>Hrubé vakuum</b>                          | Rozsah měření tlaku ve vakuové technice: atmosférický tlak – 1 mbar (atmosférický tlak – 0.75 torru)                                                       |
| <b>Imisní kondenzátor <sup>2</sup></b>       | Na vstupu (strana vakua) namontovaný chladicí kondenzátor se záchytnou baňkou.                                                                             |
| <b>PC 5xx select<br/>PC 6xx select</b>       | Jednotka vývěvy s ventily pro ruční a/nebo elektronickou regulaci vakua s regulátorem VACUU·SELECT a senzorem VACUU·SELECT.                                |
| <b>PC 510 / PC 610</b>                       | Elektronicky regulovaný provoz procesu s vývěvou.<br>1x přípojka vakua:<br>= 1x elektronický ventil                                                        |
| <b>PC 511 / PC 611</b>                       | Elektronicky a ručně regulovaný provoz procesu s vývěvou.<br>2x přípojka vakua:<br>= 1x ruční regulační ventil průtoku<br>= 1x elektronický ventil         |
| <b>PC 520 / PC 620</b>                       | Elektronicky regulovaný provoz dvou procesů s vývěvou.<br>2x přípojka vakua:<br>= 1x elektronický ventil – proces A<br>= 1x elektronický ventil – proces B |
| <b>Peltronic</b>                             | Na výstupu (strana tlaku) namontovaný elektronický chladič s Peltierovými články; kondenzuje páry rozpouštědel bez externího chladicího média.             |
| <b>Kondenzátor na suchý led <sup>2</sup></b> | Na výstupu (strana tlaku) namontovaný chladicí kondenzátor se záchytnou baňkou a suchým ledem jako chladicím médiem.                                       |
| <b>VACUU·BUS</b>                             | Sběrníkový systém společnosti VACUUBRAND ke komunikaci periferních zařízení s měřidly a regulátory kompatibilními se systémem VACUU·BUS.                   |
| <b>Adresa VACUU·BUS</b>                      | Adresa, která umožňuje jednoznačné přiřazení klienta VACUU·BUS ve sběrníkovém systému, např. pro připojení více senzorů stejného měřicího rozsahu.         |

<sup>2</sup> vhodné pouze pro kondenzaci par.

|                              |                                                                                                                                                            |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Klient VACUU·BUS</b>      | Periferní zařízení nebo komponenta s přípojkou VACUU·BUS, které jsou začleněné ve sběrnicovém systému, např. senzory, ventily, hlásiče stavu naplnění atd. |
| <b>Konektor VACUU·BUS</b>    | 4pólový kulatý konektor pro sběrnicový systém od VACUUBRAND.                                                                                               |
| <b>Konfigurace VACUU·BUS</b> | Přiřazení nové adresy VACUU·BUS komponentě VACUU·BUS pomocí měřidla nebo regulátoru.                                                                       |
| <b>VACUU·SELECT</b>          | Regulátor vakua, regulátor s dotykovou obrazovkou, skládající se z ovládací jednotky a senzoru vakua.                                                      |
| <b>Senzor VACUU·SELECT</b>   | Senzor vakua s integrovaným zavzdušňovacím ventilem.                                                                                                       |

## 2 Bezpečnostní pokyny

Informace v této kapitole musejí respektovat všechny osoby, které pracují se zde popsaným přístrojem.

Bezpečnostní pokyny platí pro všechny fáze životnosti výrobku.

### 2.1 Použití

Přístroj se smí používat pouze v technicky bezvadném stavu.

#### 2.1.1 Použití v souladu s určením

Použití v souladu s určením

Chemicky odolná čerpací jednotka výrokové řady PC 5xx/6xx select je vakuový systém sestávající z vývěvy, regulátoru, senzoru vakua, chladiče a odlučovače pro generování a řízení hrubého vakua ve vyhrazených zařízeních.

Pro paralelní provoz dvou aplikací s elektronickou regulací je určena také chemicky odolná čerpací jednotka typu PC 520 select nebo PC 620 select.

Chladiče (emisní kondenzátor, imisní kondenzátor, chladič na suchý led, emisní kondenzátor Peltronic), včetně odlučovačů a baněk, jsou určeny výhradně ke kondenzaci par.

Příklady použití: Evakuace destilačních přístrojů, rotační odpařování, zařízení se sítí VACUU·LAN, vakuové sušení.

Vakuový systém se smí používat pouze ve vnitřních prostorech v suchém nevýbušném prostředí.

#### **K použití v souladu s určením patří také:**

- dodržování pokynů v dokumentu *Bezpečnostní upozornění pro vakuové přístroje*,
- dodržování návodu k obsluze,
- dodržování návodu k obsluze připojených komponentů,
- dodržování intervalů kontrol a údržby a jejich provádění kvalifikovanými pracovníky.
- používání pouze schváleného příslušenství nebo náhradních dílů.

Jiné nebo toto přesahující použití platí za použití v rozporu s určením.

### 2.1.2 Nesprávné použití

Nesprávné použití Při použití v rozporu s určením a rovněž každém použití, které neodpovídá technickým údajům, může dojít k osobním a věcným škodám.

#### **Za nesprávné použití platí:**

- použití v rozporu s určením,
- provoz při nepřípustných podmínkách prostředí a provozních podmínkách,
- provoz při zjevných poruchách, poškozeních nebo vadných bezpečnostních zařízeních,
- svévolné nastavby a přestavby, zvláště pokud omezí bezpečnost,
- použití v neúplném stavu,
- obsluha ostrohrannými předměty,
- vytahování zásuvných spojení ze zásuvky za kabel,
- Sání, doprava a zhutňování pevných nebo kapalných látek.

### 2.1.3 Předvídatelné chybné použití

Chybné použití Kromě nesprávného používání existují druhy používání, které jsou při zacházení s přístrojem zakázané.

#### **Zakázané druhy používání jsou zvláště:**

- používání na lidech a zvířatech,
- ustavení a provoz v prostředí ohroženém výbuchem,
- používání v hornictví nebo pod zemí,
- používání výrobku k vytváření tlaku,
- plné vystavení vakuových přístrojů vakuu,
- ponořování vakuových přístrojů do kapalin, vystavování stříkající vodě nebo páře,
- čerpání oxidujících a pyroforních látek, kapalin nebo pevných látek,
- čerpání médií, která jsou horká, nestabilní, schopná výbuchu nebo výbušná,
- čerpání látek, které mohou pod rázem anebo zvýšenou teplotou bez přívodu vzduchu výbušně reagovat.

**Vniknutí cizích těles, horkých plynů a plamenů musí být ze strany uživatele vyloučeno.**

## 2.2 Povinnosti

Dodržujte pokyny pro všechny úkony, jak je specifikováno v tomto návodu k obsluze.

### Povinnosti provozovatele

Povinnosti  
provozovatele

Provozovatel stanoví odpovědnosti a zajistí, aby na vakuovém systému pracoval pouze poučený personál nebo odborný personál. To platí zvláště pro připojování, montážní práce, údržbové práce a odstraňování poruch.

Uživatelé v → **Popis cílové skupiny na straně 16** uvedených kompetenčních oblastech musejí vykazovat odpovídající kvalifikaci pro prováděné činnosti. Speciálně práce na elektrických výstrojích smí provádět pouze odborný elektrikář.

### Povinnosti personálu

Povinnosti personálu

Při činnostech, které vyžadují ochranný oděv, je třeba nosit osobní ochranné prostředky, které jsou zadané provozovatelem.

Při nesprávném stavu je třeba vakuový systém zabezpečit proti nechtěnému opětovnému zapnutí.

- ⇒ Pracujte vždy s povědomím o bezpečnosti.
- ⇒ Dodržujte provozní návody provozovatele a národní předpisy týkající se prevence úrazů, bezpečnosti a bezpečnosti práce.



**Osobní jednání může přispět k zabránění pracovním úrazům.**

## 2.3 Popis cílové skupiny

Cílové skupiny Návod k obsluze si musí přečíst a dodržovat každá osoba, která je pověřena některou z níže popsanych činností.

### Kvalifikace personálu

Popis kvalifikace

|                           |                                                                                                                                                                                |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Obsluha</b>            | Laboratorní personál, např. chemik, fyzik, laborant                                                                                                                            |
| <b>Odborník</b>           | Osoba s odbornou kvalifikací pro údržbu a/nebo opravy v oboru: Mechanika, elektřika nebo laboratorní přístroje. Přidělenou práci lze posoudit a identifikovat možná nebezpečí. |
| <b>Odpovědný odborník</b> | Specialista s další odbornou, resortní nebo divizní odpovědností, který je k tomuto účelu jmenován provozovatelem.                                                             |

### Matice odpovědností

Matice Kdo co dělá

| Činnost                     | Obsluha | Odborník | Odpovědný odborník |
|-----------------------------|---------|----------|--------------------|
| Ustavení                    | x       | x        | x                  |
| Uvedení to provozu          | x       | x        | x                  |
| Síťová integrace            |         |          | x                  |
| Obsluha                     | x       | x        | x                  |
| Poruchové hlášení           | x       | x        | x                  |
| Odstraňování poruch         | (x)     | x        | x                  |
| Výměna přístrojové pojistky |         | x        | x                  |
| Údržba                      |         | x        | x                  |
| Oprava <sup>3</sup>         |         | x        | x                  |
| Objednávka opravy           |         |          | x                  |
| Čištění, jednoduché         | x       | x        | x                  |
| Vyprázdnění odlučovače      | x       | x        | x                  |
| Odstavení z provozu         | x       | x        | x                  |
| Dekontaminace <sup>4</sup>  |         | x        | x                  |

<sup>3</sup> viz také domovská stránka: VACUUBRAND > Podpora > [Návody k technické údržbě](#)

<sup>4</sup> nebo pověření kvalifikovaného poskytovatele služeb provedením dekontaminace.

## 2.4 Ochranný oděv

Zvláštní ochranný oděv není pro provoz vývěvy potřebný. Dodržujte provozní návody provozovatele pro své pracoviště.



Při čištění, údržbě a opravách doporučujeme nosit plnohodnotné ochranné rukavice, ochranný oděv a ochranné brýle.

⇒ Noste při manipulaci s chemikáliemi osobní ochranné prostředky.

## 2.5 Opatření pro bezpečnost

### Opatření výrobce

Výrobky společnosti **VACUUBRAND GMBH + CO KG** podléhají náročným kontrolám kvality co se týče bezpečnosti a provozu. Každý výrobek je před expedicí podroben rozsáhlému testovacímu programu.

### Opatření na straně provozovatele

#### Vlastní opatření

- ⇒ Používejte vakuový přístroj pouze tehdy, když jste porozuměli návodu k obsluze a principu funkce.
- ⇒ Vyměňte neprodleně vadné součásti, např. nalomený síťový kabel, vadné hadice nebo baňky.
- ⇒ Používejte pouze originální příslušenství a součásti, které jsou dimenzované pro vakuovou techniku, např. vakuová hadice, odlučovač, vakuový ventil atd.
- ⇒ Řiďte se při zacházení s kontaminovanými díly příslušnými předpisy a ochrannými opatřeními, to platí i pro zásilky k opravě.
- ⇒ Zašlete nám pro opravy pečlivě vyplněné a podepsané **osvědčení o nezávadnosti**, **než** zašlete svůj výrobek k opravě. Pro všechny zásilky k opravě našemu servisu musejí být vyloučené nebezpečné látky.

## 2.6 Laboratoř a pracovní látky



### NEBEZPEČÍ

#### Únik nebezpečných látek na výstupu.

Při odsávání mohou nebezpečné toxické látky na výstupu unikat do okolního vzduchu.

- Dodržujte provozní pokyny a bezpečnostní předpisy pro manipulaci s nebezpečnými látkami a médii.
- Berte v úvahu, že z ulpělých procesních médií mohou vycházet nebezpečí pro člověka a životní prostředí.
- Používejte a instalujte odlučovače a filtry vhodné pro vaši pracovní činnost.
- Pracujte s odsávacími zařízeními, která jsou určena pro používaných druh nebezpečných látek a poskytují maximální ochranu osob a životního prostředí.

### Nebezpečí způsobená různými látkami

Čerpání různých látek

Čerpání různých látek nebo médií může vyvolat vzájemnou reakci látek.

Pracovní látky, které s proudem plynu vnikají do vývěvy, mohou vývěvu poškodit. Nebezpečné látky se mohou ve vývěvě usazovat.

### Možná ochranná opatření

Ochranná opatření v závislosti na aplikaci

- ⇒ Vypláchněte vývěvu inertním plynem nebo vzduchem, než změníte čerpané médium.
- ⇒ Ke zředění kritických směsí použijte inertní plyn.
- ⇒ Zabraňte uvolňování nebezpečných, toxických, výbušných, korozivních, zdraví škodlivých nebo životní prostředí ohrožujících kapalin, plynů nebo par, např. vhodným laboratorním zařízením s odtahem a regulací větrání.
- ⇒ Chraňte vnitřek vývěvy před usazeninami nebo vlhkostí, např. přidáním balastního plynu.
- ⇒ Mějte na paměti interakce a možné chemické reakce čerpaných médií.
- ⇒ Ověřte snášenlivost čerpaných látek s materiály čerpací jednotky přicházejícími do kontaktu s médiem.

- ⇒ Oslovte nás, máte-li pochybnosti o používání vývěvy se zvláštními pracovními látkami nebo médii.

### **Zabránění cizím tělesům uvnitř čerpadla**

---

Respektování  
dimenzování vývěvy

Vývěva je určena k čerpání plynů. Částice, kapaliny a prach proto nesmějí proniknout do vývěvy.

- ⇒ Nečerpejte žádné látky, které mohou ve vývěvě tvořit usazeniny.
- ⇒ Nainstalujte vhodné odlučovače a/nebo filtry před vstupem. Vhodné filtry jsou např. chemicky odolné, bezpečné proti ucpávání a s bezpečným průtokem.
- ⇒ Porézní vakuové hadice neprodleně vyměňte.

## 2.7 Možné zdroje nebezpečí

### Zohlednění mechanické stability

Dodržování  
mechanické  
zatížitelnosti

V důsledku vysokého kompresního poměru čerpadla může na výstupu vznikat vyšší tlak, než připouští mechanická stabilita systému.

- ⇒ Vždy se ujistěte, že výstupní vedení není pod tlakem. K zaručení nebráněného výstupu plynů nesmí být výstup zablokovaný.
- ⇒ Zabraňte nekontrolovanému přetlaku, např. kvůli uzavřenému nebo zablokovanému systému vedení, kondenzátu nebo ucpanému výstupnímu vedení.
- ⇒ Na plynových přípojkách se nesmějí zaměnit přípojky pro vstup IN a výstup EX.
- ⇒ Dodržujte *max. tlaky* na vstupu a výstupu čerpadla a rovněž *max. přípustný diferenční tlak* mezi vstupem a výstupem, podle *Technických údajů*.
- ⇒ Evakuovaný systém a rovněž všechny hadicové spoje musejí být mechanicky stabilní.
- ⇒ Připevněte hadice chladicí kapaliny k hadicovým koncovkám tak, aby se nechtěně neuvolnily.

### Zabránění zpětnému toku kondenzátu

Zabránění zpětnému  
vzdouvání ve  
výfukovém vedení

Kondenzát může poškodit hlavu čerpadla. Kondenzát nesmí výstupní hadicí proudit zpět do výstupu a do hlavy čerpadla. Ve výstupní hadici se nesmí hromadit žádná kapalina.

- ⇒ Zamezte vracení kondenzátu pomocí odlučovače. Do vnitřního prostoru pouzdra se nesmí hadicemi dostat kondenzát.
- ⇒ Položte výstupní hadici od výstupu pokud možno klesající; tzn. probíhající dolů tak, aby se netvořilo zpětné vzdouvání.
- ⇒ Nesprávné měření v důsledku zablokovaného vakuového vedení, např. kondenzát ve vakuovém vedení, může zkreslit měření senzoru vakua.
- ⇒ Vyvarujte se přetlaku v sacím vedení.

### Nebezpečí při provětrávání

Dbání nebezpečí při provětrávání

V závislosti na procesu se může v zařízeních tvořit výbušná směs nebo mohou vzniknout jiné nebezpečné situace.

- ⇒ U hořlavých látek používejte k ventilaci pouze inertní plyn, např. dusík (max. 1,2 bar/900 Torr abs.).

### Nebezpečí způsobená zbytkovou energií

Možné zbytkové energie

Po vypnutí vývěvy a jejím odpojení od elektrické sítě mohou ještě hrozit nebezpečí způsobená zbytkovými energiemi:

- Tepelná energie: odpadní teplo z motoru, horký povrch, kompresní teplo.
- Elektrická energie: Vestavěné kondenzátory mají dobu vybíjení až 3 minuty.

Pamatujte před jednáními:

- ⇒ Nechte vývěvu vychladnout.
- ⇒ Počkejte, až se kondenzátory vybijí.

### Nebezpečí způsobená horkými povrchy nebo přehřátím

Povrchové teploty

Podle provozních podmínek a podmínek prostředí může docházet k ohrožení horkými povrchy. Vylučte nebezpečí způsobené horkými povrchy.

- ⇒ Vyhnete se přímému kontaktu s povrchem nebo si nasadte žáruvzdorné ochranné rukavice, pokud nelze kontakt vyloučit.
- ⇒ Zajistěte ochranu proti dotyku, pokud by se měla teplota povrchu pravidelně zvyšovat.
- ⇒ Před údržbou nechte vývěvu vychladnout.

Přehřátí

Vývěva se může přehřátím poškodit. Možnými příčinami jsou nedostatečný přívod vzduchu k ventilátoru a/nebo nedodržení minimálních vzdáleností.

- ⇒ Dodržte pro ustavení přístroje minimální vzdálenost 5 cm mezi ventilátorem a sousedními díly (např. pouzdro, stěny atd.).
- ⇒ Zajistěte vždy dostatečný přívod vzduchu, v případě potřeby zajistěte vnější nucené větrání.
- ⇒ Postavte přístroj na stabilní podklad. Měkký podklad, např. pěnová hmota jako tlumič hluku, může omezovat a blokovat přívod vzduchu.

- ⇒ Vyčistěte znečištěné ventilační drážky.
- ⇒ Před uvedením do provozu odstraňte ze spotřebiče všechny kryty, které k němu nepatří.
- ⇒ Zabraňte silnému přívodu tepla horkými procesními plyny.
- ⇒ Dodržujte maximální přípustnou teplotu média podle *Technických údajů*.

### Udržujte štítky čitelné

Označení a štítky

Udržujte pokyny a štítky připevněné na přístroji v čitelném stavu:

- ⇒ Označení přípojek
- ⇒ Výstražné a informační štítky
- ⇒ Údaje o motoru a typové štítky

## 2.8 Ochrana motoru



### VÝSTRAHA

#### Omezená ochrana vinutí při napájecím napětí nižším než 115 VAC.

Při napájecích napětích menších než 115 VAC může být samodržení ochrany vinutí omezené. Po vychladnutí se může čerpadlo automaticky spustit.

- V případě přehřátí čerpadlo vypněte, aby nedošlo k jeho automatickému opětovnému spuštění.

Ochrana proti přehřátí, ochrana proti zablokování

Motor čerpadla je vybaven samočinnou tepelnou ochranou vinutí jako ochranou proti přetížení. Při nadměrné teplotě nebo zablokovaném motoru se vývěva vypne.

Postup restartování

**Pozor:** Možné pouze ruční znovunastavení. Je-li čerpadlo z důvodu tohoto bezpečnostního opatření vypnuto, je třeba poruchu resetovat ručně: Vypněte čerpadlo nebo vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky -> zjistěte a odstraňte příčinu poruchy -> nechte zařízení Čerpací stanice vychladnout a znovu zapněte.

## 2.9 Kategorie přístrojů ATEX

### Instalace a výbušné prostředí

**Instalace a provoz v oblastech, v nichž se může vyskytovat výbušná atmosféra v nebezpečném množství, nejsou dovolené.**

Uživatel je zodpovědný za posouzení nebezpečí pro přístroj, aby mohla být v případě potřeby přijata ochranná opatření pro jeho instalaci a bezpečný provoz.

Schválení ATEX platí pouze pro vnitřní oblast čerpací jednotky, která je v kontaktu s médiem, ne pro okolní oblast.

### Označení přístrojů ATEX

Kategorie přístrojů  
ATEX



Vakuové přístroje označené symbolem  mají schválení podle označení ATEX na typovém štítku.

Provoz je povolen pouze v technicky bezvadném stavu.

Výrobek je dimenzovaný pro nízký stupeň mechanického nebezpečí a je třeba jej nainstalovat tak, aby nemohl být z vnějšku mechanicky poškozen.

Kategorie přístrojů  
ATEX a periferní  
zařízení

Kategorie přístrojů ATEX čerpací jednotky závisí na připojených součástech a periférii. Součásti a periferní zařízení musí mít stejnou nebo vyšší klasifikaci než ATEX.

Zabránění zdrojům  
vznícení

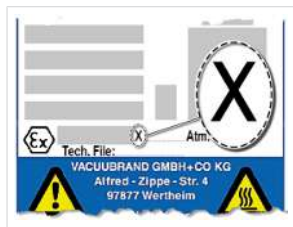
Použití zavzdušňovacích ventilů je přípustné pouze tehdy, když je zajištěno, že se tím ve vnitřním prostoru čerpací jednotky za normálních podmínek nevytvoří žádné výbušné směsi nebo se podle vší pravděpodobnosti vytvoří pouze krátkodobě a zřídka.

⇒ Případně zavzdušňujte inertním plynem.

Informace o kategorii přístrojů ATEX jsou k dispozici online:  
[Informace ATEX](#)

## Omezení provozních podmínek

Vysvětlení podmínek  
použití X  
Příklad části  
typového štítku



Význam pro přístroje označené symbolem **X**:

- Přístroje mají nízkou úroveň mechanické ochrany a musí být instalovány tak, aby nemohlo dojít k jejich mechanickému poškození zvenčí, např. instalujte čerpací stanice tak, aby byly chráněny proti nárazu, pro skleněné baňky nainstalujte ochranu proti roztříštění atd.
- Přístroje jsou navrženy pro provozní teplotu okolí a média +10 °C – +40 °C. Tyto teploty okolí a média nesmí být v žádném případě překročeny. Při přepravě/měření nevýbušných plynů platí rozšířené teploty nasávaného plynu, viz kapitola: Technické údaje, teplota média (plyn).

## 2.10 Likvidace



### POZNÁMKA

#### Nesprávná likvidace elektronických komponent může způsobit poškození životního prostředí.

Staré elektronické přístroje obsahují škodlivé látky, které mohou poškodit životní prostředí nebo zdraví. Vysloužilé elektrické přístroje obsahuje mimo jiné cenné suroviny, které při odborné likvidaci v recyklačním procesu slouží k regeneraci surovin.

Koncoví uživatelé jsou ze zákona povinni odevzdat staré elektrické a elektronické přístroje ve schválené sběrně.

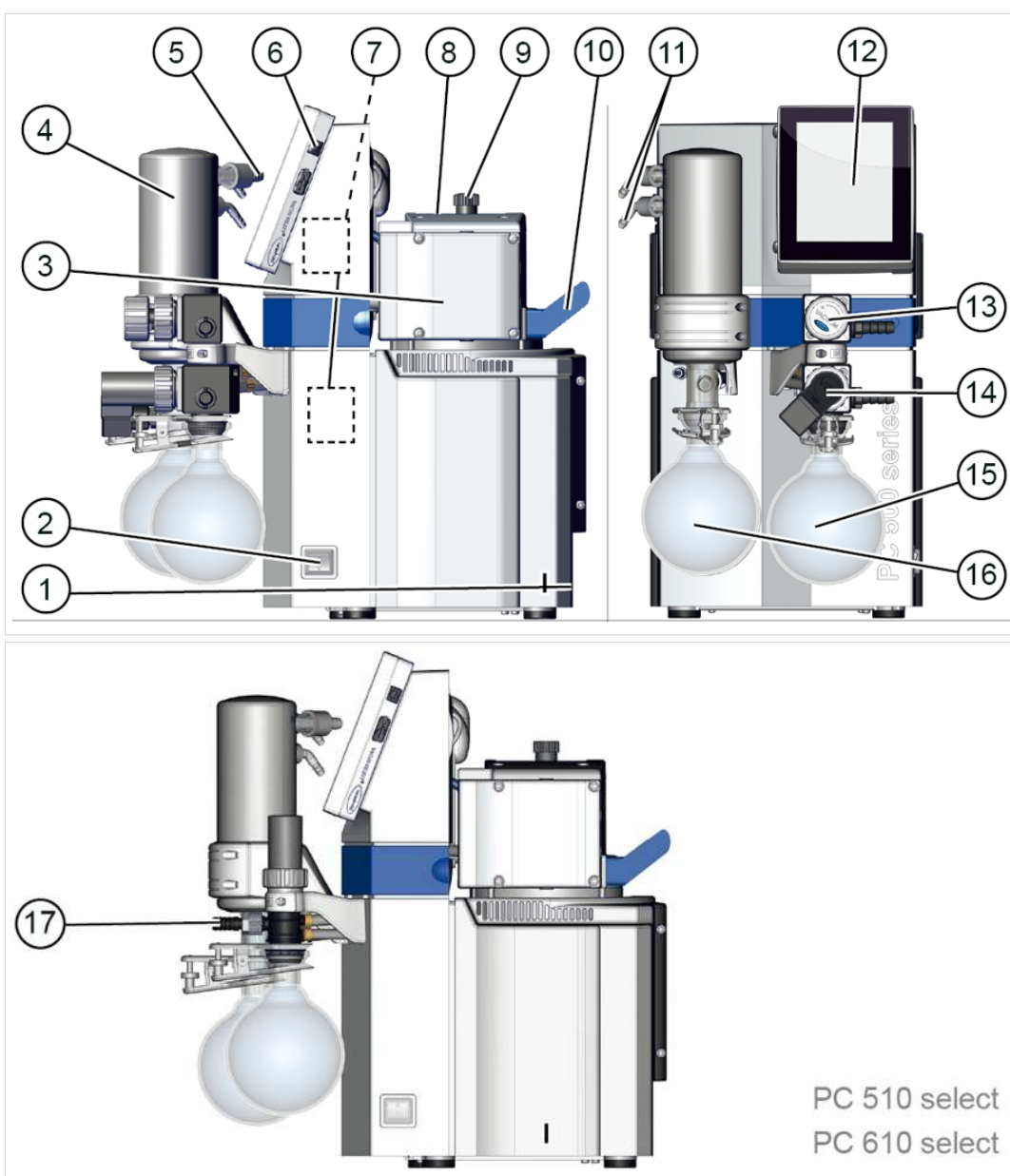
- ⇒ Zálohujte a smažte na vlastní odpovědnost možná data před likvidací elektrického přístroje.
- ⇒ Zlikvidujte odborně elektrický šrot a elektronické komponenty na konci jejich životnosti.
- ⇒ Dodržujte národní předpisy k likvidaci odpadů a ochraně životního prostředí.

### 3 Popis výrobku

Čerpací jednotky řady PC 5xx/6xx select se v zásadě skládají z membránové vývěvy regulované elektromagnetické a/nebo ruční vstupní ventily, regulátoru vakua typu VACUU·SELECT® se senzorem VACUU·SELECT a chladiče s odlučovačem. Chladiče se dodávají v různých provedeních. Rozdíly jsou ve způsobu fungování chladičů. v čerpadle je zabudovaný spínaný zdroj napájení.

#### 3.1 Principiální struktura řady čerpacích jednotek

Zobrazení a  
principiální struktura  
PC 5xx/6xx select



Význam

- 1** Síťová přípojka, přístrojová pojistka, VACUU-BUS, Ethernet
- 2** Vypínač (kolébkový spínač) čerpací stanice
- 3** Chemické membránové čerpadlo
- 4** Emisní kondenzátor EK
- 5** Výstup – přípojka výstupu
- 6** Vypínač regulátoru VACUU-SELECT®
- 7** Senzor/y VACUU-SELECT®, namontovaný na pouzdru čerpací jednotky
- 8** Typový štítek
- 9** Ventil balastního plynu
- 10** Rukojeť
- 11** Přípojky chladiwa
- 12** Ovládací jednotka VACUU-SELECT®, odnímatelná
- 13** Vstup – přípojka vakua (ventilový blok), s ručním regulačním ventilem průtoku
- 14** Vstup – přípojka vakua (ventilový blok), s elektronicky regulovaným ventilem
- 15** Baňka odlučovače AK, kulatá baňka na vstupu
- 16** Kulatá baňka na výstupu
- 17** Pouze verze: PC 510 nebo PC 610: Vstup - přípojka vakua (hlava rozdělovače), s elektronicky regulovaným ventilem

### 3.2 Řada chemicky odolných čerpacích jednotek

Přehled verzí  
čerpacích stanic k  
čerpání chemikálií



Význam

|          | Chemicky odolná čerpací jednotka | Hlava čerpadla | Stupně | Ventil ruční | Ventil elektrický |
|----------|----------------------------------|----------------|--------|--------------|-------------------|
| <b>a</b> | PC 510 select                    | 2              | 2      |              | 1x                |
| <b>b</b> | PC 610 select                    | 4              | 3      |              | 1x                |
| <b>c</b> | PC 511 select                    | 2              | 2      | 1x           | 1x                |
| <b>d</b> | PC 611 select                    | 4              | 3      | 1x           | 1x                |
| <b>e</b> | PC 520 select                    | 2              | 2      |              | 2x                |
| <b>f</b> | PC 620 select                    | 4              | 3      |              | 2x                |

## Zkratky specifické pro výrobek

Zkratky specifické  
pro výrobek

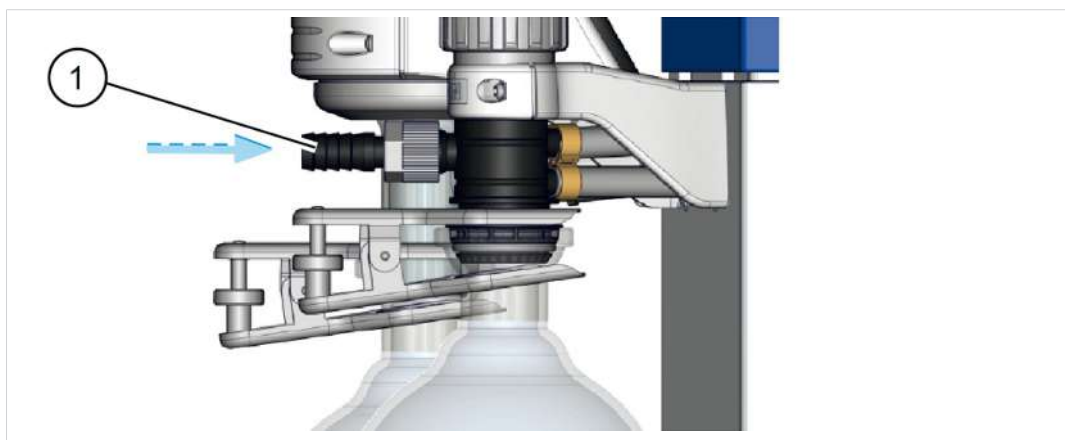
|                |                                                      |
|----------------|------------------------------------------------------|
| <b>AK</b>      | Baňka odlučovače, namontovaná na vstupu nebo výstupu |
| <b>EK</b>      | Emisní kondenzátor, namontovaný na výstupu           |
| <b>PC ....</b> | Chemicky odolná čerpací jednotka s typovým označením |

## 3.3 Kondenzátory a chladiče

### 3.3.1 Odlučovač/kondenzátor na vstupu

#### Přípojka na baňce odlučovače

Přípojky na AK



Význam

**1** Přípojka vstupu vakuum IN

### 3.3.2 Kondenzátor na výstupu

#### Přípojka a chladio na emisním kondenzátoru

Přípojky na EK



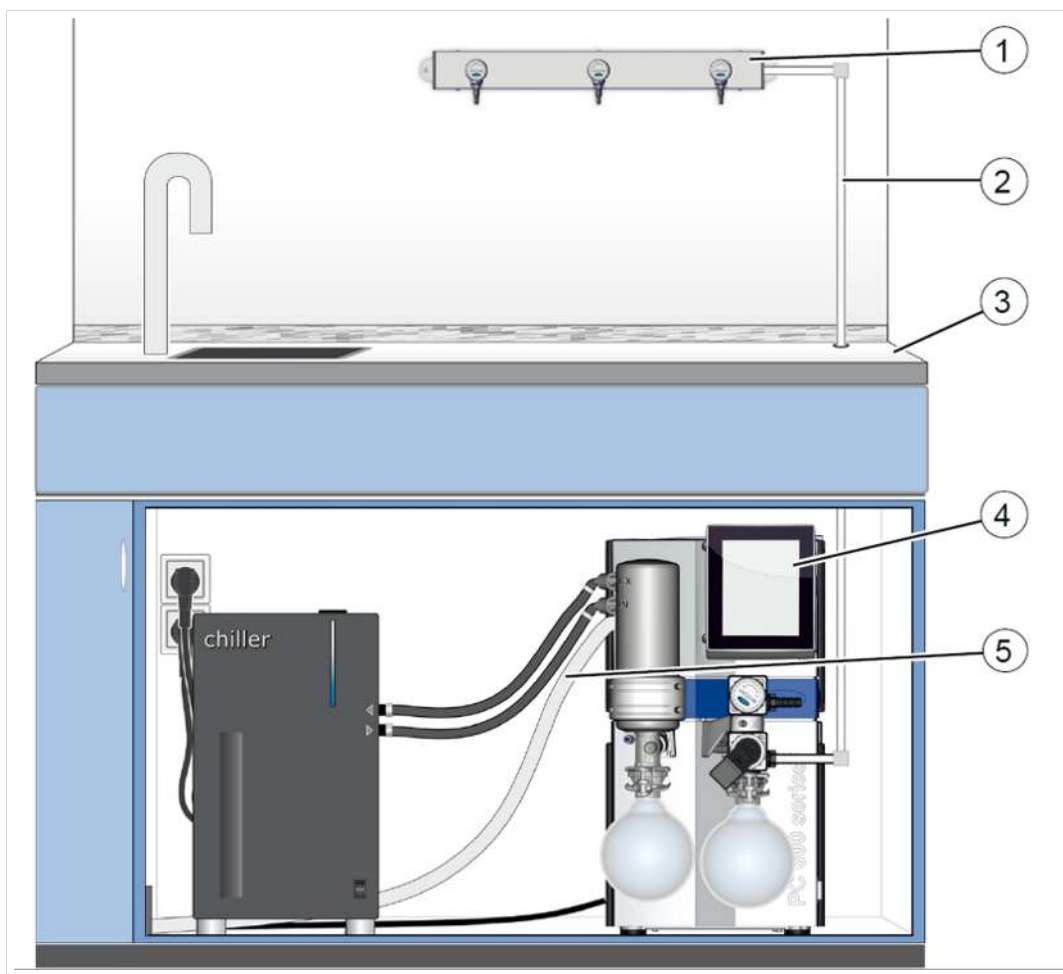
Význam

- 1** Přípojka výstupu chladio EX
- 2** Přípojka vstupu chladio, např. voda
- 3** Přípojka výstupu EX (plyn / čerpaná média)

### 3.4 Příklad aplikace

#### Vakuová síť

-> Příklad  
Vakuová síť

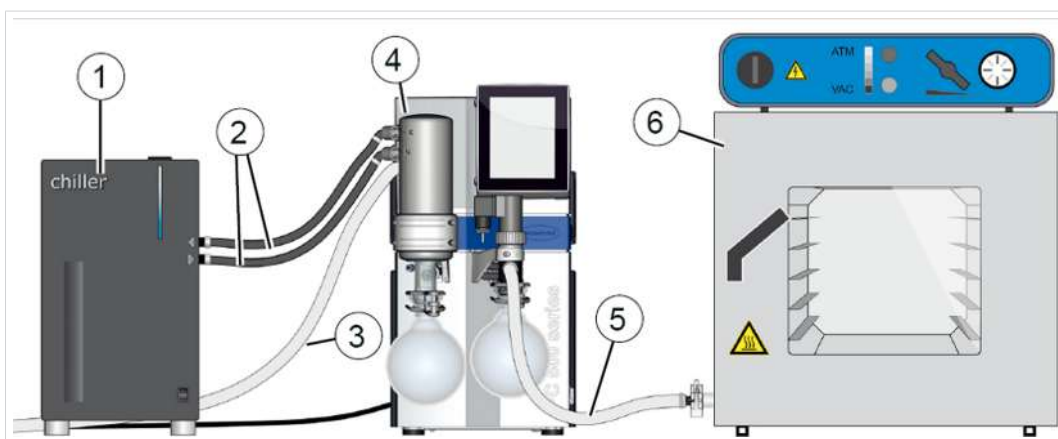


Význam

- 1** Příklad použití: VACUU·LAN®, uspořádání sítě se třemi ventilovými moduly
- 2** Vakuová hadice (trvale instalované hadicové vedení PTFE)
- 3** Laboratorní nábytek
- 4** Jednotka vývěvy **PC 611 select**
- 5** Výstupní hadice (odváděná do odvodu)

## Sušení

-> Příklad  
Sušení

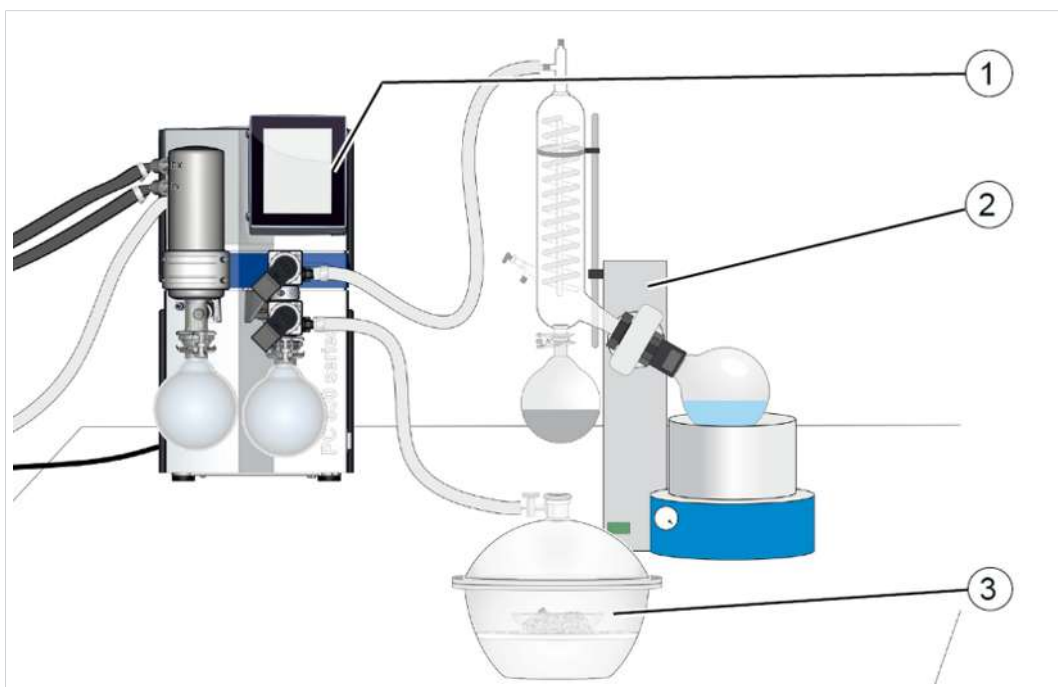


Význam

- 1 Oběhový chladič
- 2 Hadice chladiva
- 3 Výstupní hadice (odváděná do odvodu)
- 4 Jednotka vývěvy **PC 510 select**
- 5 Vakuová hadice
- 6 Příklad použití: Sušicí skříň

## Dvě aplikace paralelní regulace

-> Příklad  
Regulace vakua 2  
procesů



Význam

- 1 Jednotka vývěvy **PC 620 select**
- 2 Proces B: Rotační vypařování
- 3 Proces A: Sušení exsikátorem

## 4 Ustavení a připojení

### 4.1 Přeprava



**Originální obal je pro bezpečnou přepravu přesně přizpůsobený vašemu výrobku.**

⇒ Pokud je to možné, originální obal si uschovejte, např. pro zaslání k opravě.

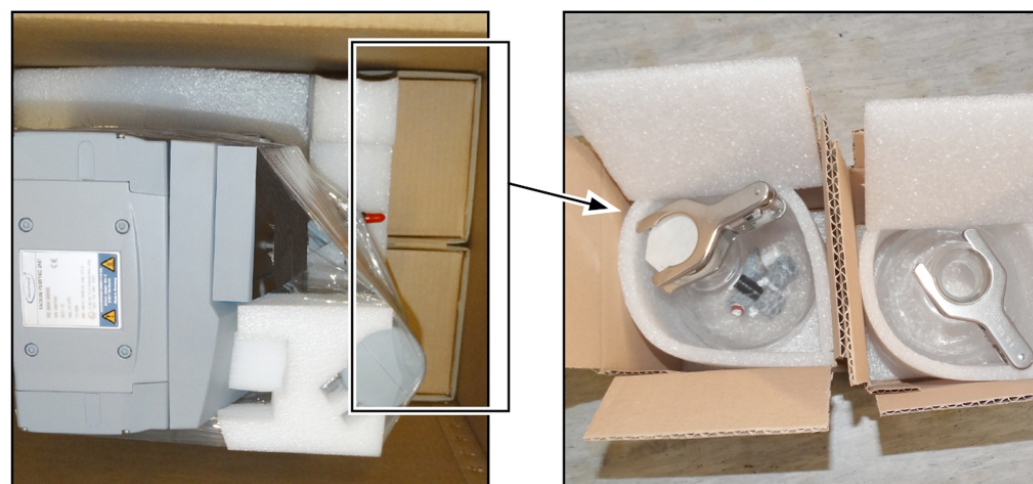
### Příchod zboží

- ⇒ Zkontrolujte ihned po obdržení dodávky možná poškození při přepravě a úplnost.
- ⇒ Oznamte poškození při přepravě neprodleně a písemně dodavateli.

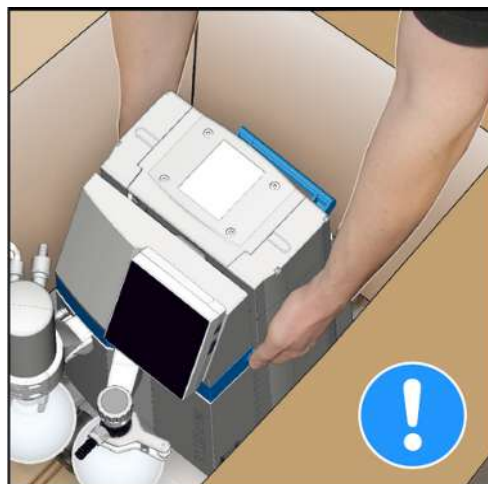
### Vybalení

-> Příklad  
Čerpací jednotka v  
originálním obalu

Skleněná baňka v  
příloženém kartonu



1. Odstraňte ze skleněné baňky přípojky, jako jsou hadicové koncovky a šroubové spoje.
2. Porovnejte rozsah dodávky s dodacím listem.



Upozorňujeme, že hmotnost čerpací jednotky může být vyšší než 20 kg. Zvedněte přístroj z obalu pomocí zapuštěných úchytů na bocích. Jako zvedací pomůcky nikdy nepoužívejte nástavbové díly, jako jsou držáky nebo skleněné baňky. Na cestu na místo instalace používejte pouze zapuštěné úchyty na bocích a/ nebo rukojeť.

## 4.2 Ustavení

### POZNÁMKA

#### **Kondenzát může poškodit elektroniku.**

Velký teplotní rozdíl mezi místem skladování a místem instalace může vést k tvorbě kondenzátu.

⇒ Nechte vakuový přístroj po příchodu zboží nebo skladování před uvedením do provozu nejméně 3-4 hodiny aklimatizovat.

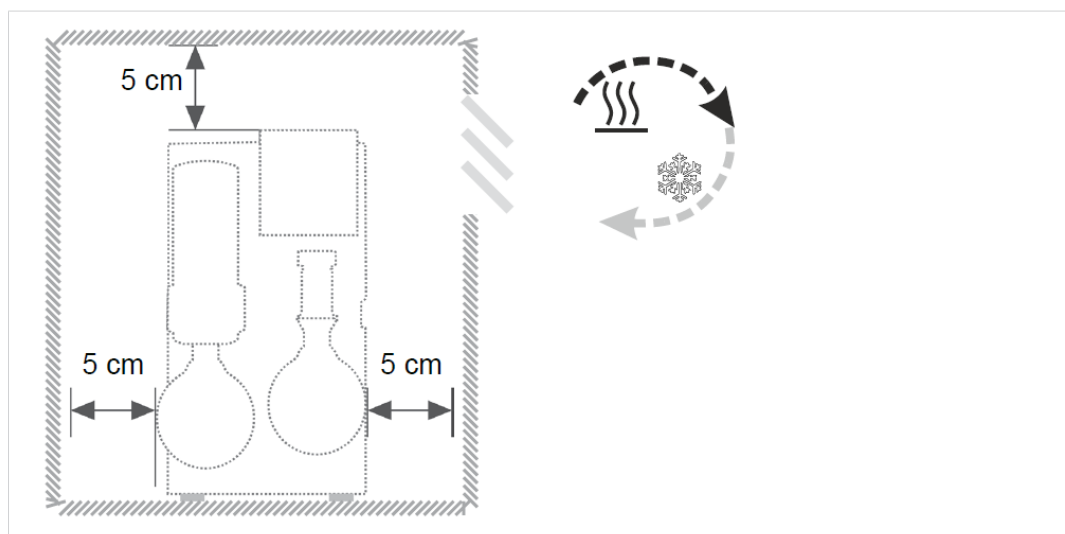
### Kontrola podmínek ustavení

Úprava podmínek  
instalace

- Přístroj je aklimatizovaný.
- Podmínky prostředí jsou dodrženy a leží v rámci mezí použití.
- Čerpadlo musí být ustavené stabilně, bez dalšího mechanického kontaktu kromě nožek čerpadla.

## Instalace vývěvy

-> Příklad  
Náčrt minimálních  
vzdáleností v  
laboratorním  
nábytku



- ⇒ Ustavte vývěvu na nosnou rovnou plochu bez otřesů.
- ⇒ Dodržte při vestavbě do laboratorního nábytku minimální vzdálenost 5 cm (2 in.) od sousedních předmětů.
- ⇒ Zabraňte zadržování tepla a zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu, speciálně v uzavřených pouzdech.

## Dodržujte meze použití

Podmínky prostředí

| Podmínky prostředí                                                                 |                             | (US)                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| Teplota prostředí                                                                  | 10 – 40 °C                  | 50 – 104 °F                |
| Instalační výška, max.                                                             | 2000 m<br>nad hladinou moře | 6562 ft<br>above sea level |
| Vlhkost vzduchu                                                                    | 30 – 85 %, bez rosení       |                            |
| Stupeň znečištění                                                                  | 2                           |                            |
| Rázová energie                                                                     | 5 J                         |                            |
| Druh krytí (IEC 60529)                                                             | IP 20                       |                            |
| Druh krytí (UL 50E)                                                                | Typ 1                       |                            |
| Zabraňte tvorbě kondenzátu nebo znečištění prachem, kapalinami, korozivními plyny. |                             |                            |

- ⇒ Povšimněte si uvedené ochrany IP. Ochrana IP je zaručena pouze tehdy, když se přístroj příslušně namontuje a připojí.
- ⇒ Při připojování vždy dodržujte údaje na typovém štítku a informace v kapitole Technické údaje.

### 4.3 Přípojka (napájecí přípojky)

V čerpací jednotce jsou přípojky pro podtlak, výfukové plyny a volitelně pro balastní plyn, ventilaci a chladicí vodu. Proveďte připojení pro čerpací jednotku tak, jako je popsáno v následujících příkladech. Ke kondenzátorům také připevněte přípojky a skleněné baňky, které jsou součástí balení.

#### 4.3.1 Přípojka vakua (IN)



##### VÝSTRAHA

**Pružné vakuové hadice se mohou při evakuování smrštit.**

Nezafixované spojené komponenty mohou trhavým pohybem (smrštěním) pružné vakuové hadice způsobit zranění nebo škody. Vakuová hadice se může uvolnit.

- Zafixujte vakuovou hadici na přípojkách.
- Zafixujte spojené komponenty.
- Odměřte pružnou vakuovou hadici tak, abyste započítali maximální smrštění, tzn. stažení.

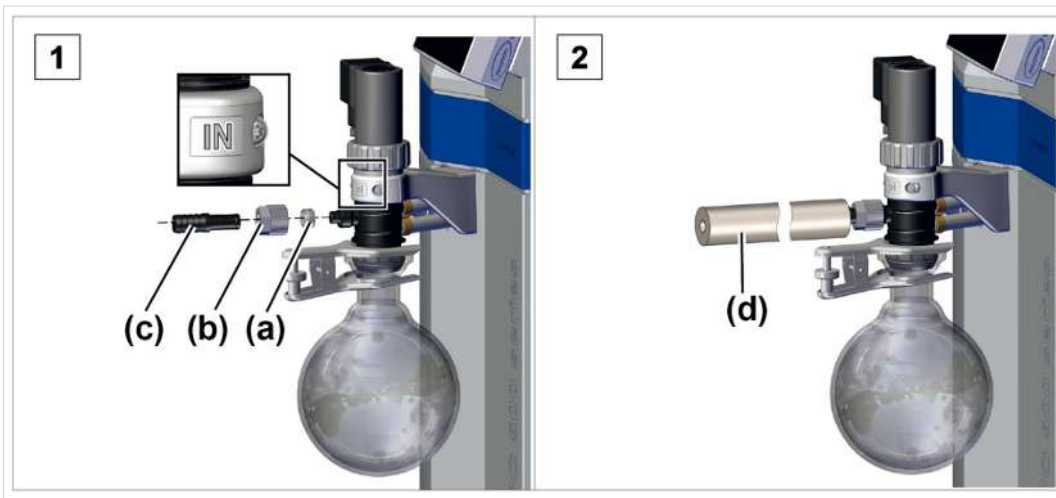
##### POZNÁMKA

**Cizí tělesa v sacím vedení mohou vakuové čerpadlo poškodit.**

- ⇒ Zabraňte tomu, aby mohly být částice, kapaliny nebo nečistoty nasávány nebo aby mohly téct zpět.

## Připojení vakuové hadice

-> Příklad  
Přípojka vakua na  
vstupu IN



1. Připojte těsnicí kroužek **(a)**, převlečnou matici **(b)** a hadicovou koncovku **(c)** podle obrázku.
2. Nasadte vakuovou hadici **(d)** z přístroje na hadicovou koncovku a upevněte vakuovou hadici, např. hadicovou sponou.

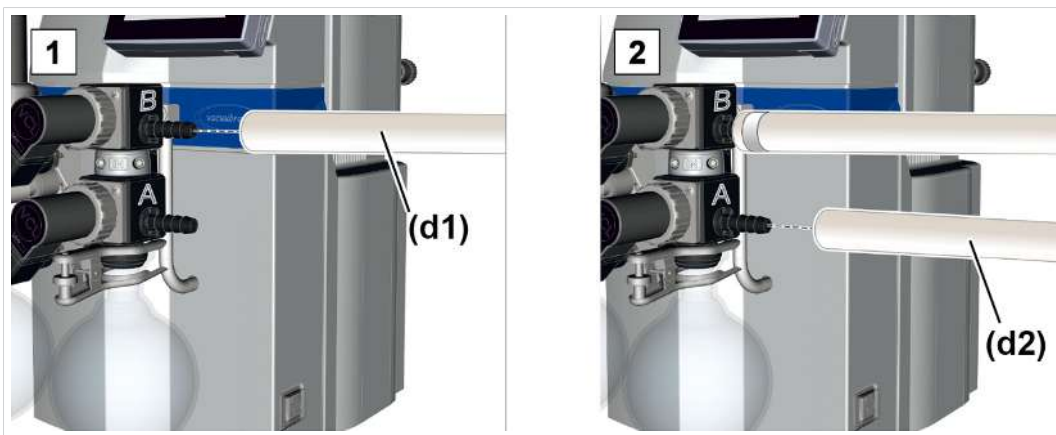


**Optimálního vakua dosáhnete pro vlastní použití dodržáním následujících bodů:**

- ⇒ Připojte co nejkratší vakuové vedení s maximálně možným průřezem.
- ⇒ Používejte vakuovou hadici, která je dimenzovaná pro použitý rozsah vakua, s dostatečnou stabilitou.
- ⇒ Připojte hadicová vedení plynotěsně.

## Připojení vakuové hadice PC 520 (620)

-> Příklad  
Přípojka vakua pro  
dva procesy A / B



1. První vakuovou hadici **(d1)** pro *proces B* nasuňte na hadicovou koncovku ventilu B a vakuovou hadici upevněte.
2. Nasuňte druhou vakuovou hadici **(d2)** pro *proces A* na hadicovou koncovku ventilu A a vakuovou hadici upevněte.

### 4.3.2 Přípojka výstupu (OUT)



#### VAROVÁNÍ

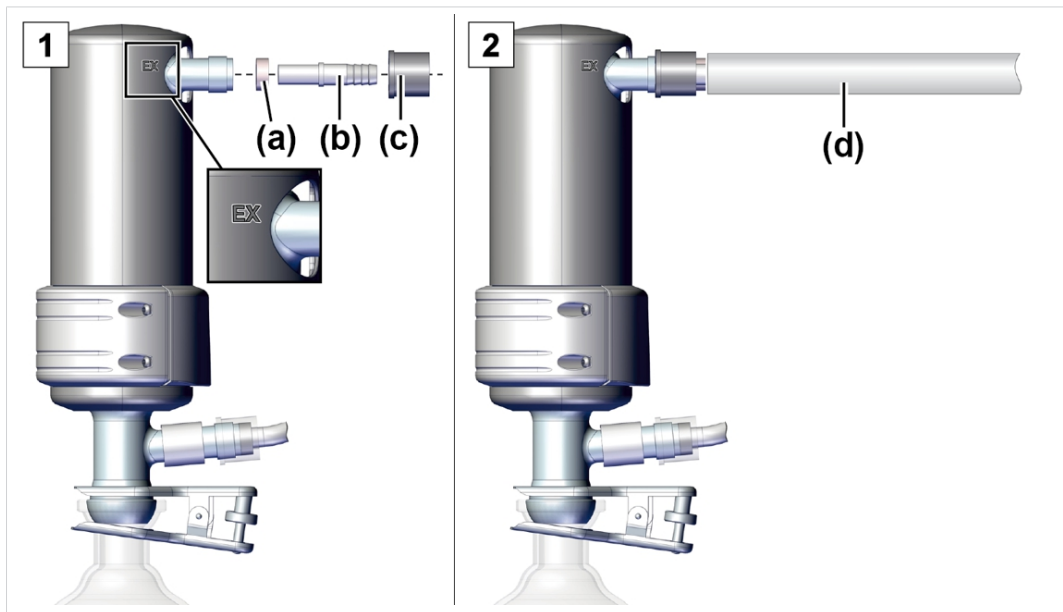
#### Nebezpečí prasknutí v důsledku přetlaku ve výstupním vedení.

Nepřípustně vysoký tlak ve výstupním vedení může vývěvu přivést k prasknutí nebo poškodit těsnění.

- Výstupní vedení (výstup, výstup plynu) musí být vždy volné a bez tlaku.
- Výstupní hadici vždy pokládejte klesající nebo učiňte opatření k zabránění zpětnému toku kondenzátu do vývěvy.
- Dodržujte maximálně přípustné tlaky a tlakové rozdíly.

#### Připojte výstupní hadici.

-> Příklad  
Přípojka výstupního  
vedení na výstup EX



1. Spojte gumový těsnicí kroužek **(a)**, hadicovou koncovku **(b)** a převlečnou matici **(c)** podle vyobrazení a našroubujte je na přípojku.
2. Nasuňte výstupní hadici **(d)** na hadicovou koncovku a položte hadici v případě potřeby do odtahu. V případě potřeby upevněte výstupní hadici, např. hadicovou sponou.

### 4.3.3 Připojení chladiva na emisním kondenzátoru

Skleněné chladiče a  
chladicí kapalina

Emisní kondenzátor EK má přípojku pro chladicí kapaliny. K chlazení se hodí např. voda nebo kapalina v okruhu oběhového chladiče.

Emisní kondenzátor na straně tlaku umožňuje účinnou kondenzaci čerpaných par na výstupní straně.

- Proti zpětnému toku kondenzátu
- Kontrolovaný sběr kondenzátu
- Téměř 100 % zpětné získávání rozpouštědel

Izolační plášť chrání před skleněnými střepy při prasknutí, izoluje tepelně proti tvorbě kondenzátu a tvoří vnější ochranu proti nárazu.

Skleněný chladič je navržen pro absolutní tlak chladiva 6 bar (87 psi). Pevnost skleněných aparatur však závisí na mnoha faktorech:

- Vady povrchu (např. mikrotrhliny) se v průběhu používání zvětšují.
- Napětí v tahu může být způsobeno temperováním, exotermickými reakcemi, autoklávováním, spojovacími prvky a spojovacími prvky (např. zábrusové svorky) a také přetlakem a podtlakem.

Společnost VACUUBRAND nepřebírá žádnou záruku za pevnost skleněných chladičů.

Společnost VACUUBRAND nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené chladivem, které vzniknou při používání chladiče.



#### NEBEZPEČÍ

##### Únik nebezpečných látek při poškození chladiče.

V případě poškození chladiče mohou být do okolního ovzduší uvolňovány nebezpečné nebo toxické látky. Chladivo může reagovat s kondenzovanou kapalinou v zachytné baňce.

- Dodržujte bezpečnostní předpisy pro manipulaci s nebezpečnými látkami a médii.
- Zajistěte, aby v případě poškození chladiče nemohlo dojít k nebezpečné situaci, např. provozem čerpadla v odsávacím zařízení.
- Pravidelně kontrolujte skleněné součásti, zda nejsou prasklé nebo poškozené. Nepoužívejte poškozené chladiče a vadné součásti okamžitě vyměňte.

**VÝSTRAHA****Kondenzovaná voda může poškodit elektrické součásti.**

Vlhkost okolního vzduchu může kondenzovat na studených chladicích trubkách a odkapávat.

- Chladicí potrubí vždy pokládejte tak, aby na čerpadlo nebo elektrické součásti, jako jsou kabely, elektronika nebo zásuvky, nemohla kapat kondenzovaná voda.

**VÝSTRAHA****Nepřípustný přetlak v okruhu chladiva může poškodit emisní kondenzátor.**

Emisní kondenzátor může být poškozen přetlakem. Hadice chladicí kapaliny se mohou uvolnit. Může dojít k úniku chladiva.

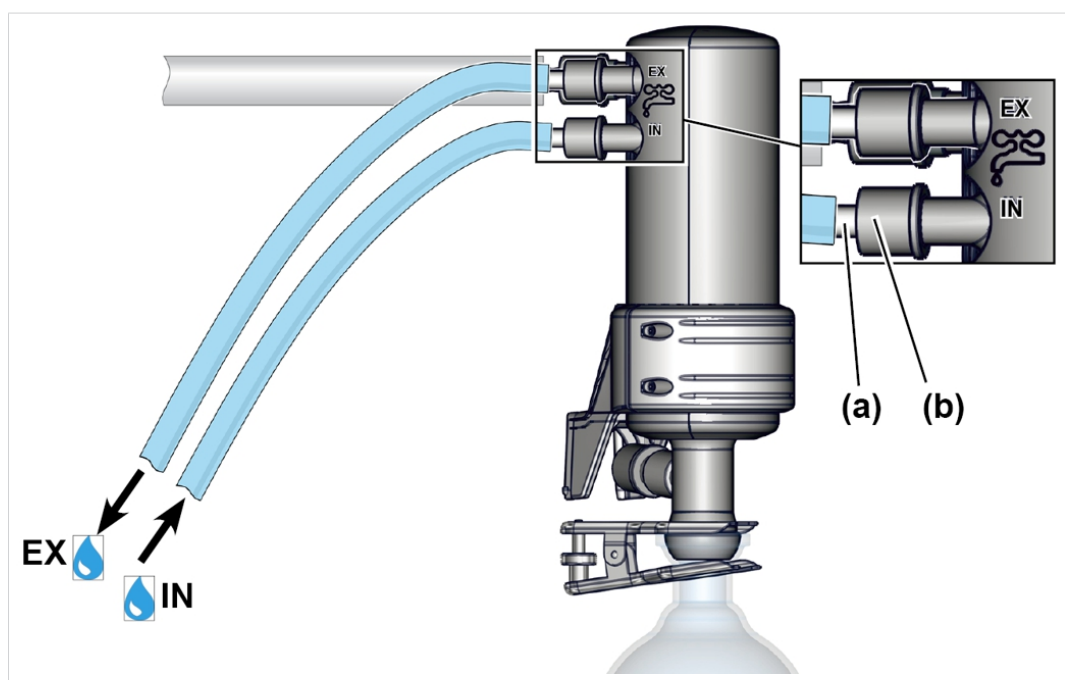
- Dodržujte maximální přípustný tlak chladiva na emisním kondenzátoru 6 bar (87 psi) absolutní.
- Vždy zajistěte volný odtok chladiva z emisního kondenzátoru (bez tlaku).
- Zabraňte nepřípustnému přetlaku v okruhu chladiva, např. zablokovanými, zalomenými nebo zmáčknutými hadicemi chladiva.
- Volitelný ventil chladicí vody instalujte vždy pouze na přívod do emisního kondenzátoru, nikdy do odtoku.
- Dodržujte maximální přípustný tlak ostatních komponent připojených k okruhu chladiva (např. ventil chladicí vody).

**POZNÁMKA****Únik chladiva může způsobit poškození vakuového čerpadla nebo okolí.**

- ⇒ Použijte omezení tlaku pro chladivo.
- ⇒ Používejte pouze omezené množství chladiva, např. pomocí cirkulačního chladiče.
- ⇒ Používejte monitorování chladiva, např. vodní detektor nebo vodní kontrolor (Aquastop).

## Připojení chladiva

-> Příklad  
Přípojka chladiva na  
EK



1. Vyjměte obě ohnuté hadicové koncovky z kulaté baňky.
  2. Připevněte obě hadicové koncovky **(a)** ke kondenzátoru pomocí převlečných matic **(b)** podle obrázku.
  3. Připevněte hadice DN 6 až DN 8 pro chladicí médium podle obrázku na kondenzátoru:  
**IN** = Přívod  
**EX** = Odtok
  4. Hadice zajistěte, např. pomocí hadicových spon proti nechtěnému uvolnění.  
☒ Připojené hadice chladiva.
- ⇒ Před každým uvedením do provozu a pravidelně během provozu zkontrolujte spoje hadic.

**POZNÁMKA!** Přípustný rozsah teploty chladiva na emisním kondenzátoru: -15 °C až +20 °C.



Jako alternativu ke skleněným chladičům chlazeným kapalinou nabízí VACUUBRAND bezvodý, elektricky poháněný Peltierův chladič.

⇒ V případě potřeby kontaktujte náš zákaznický servis.

#### 4.3.4 Zavzdušňovací přípojka



##### NEBEZPEČÍ

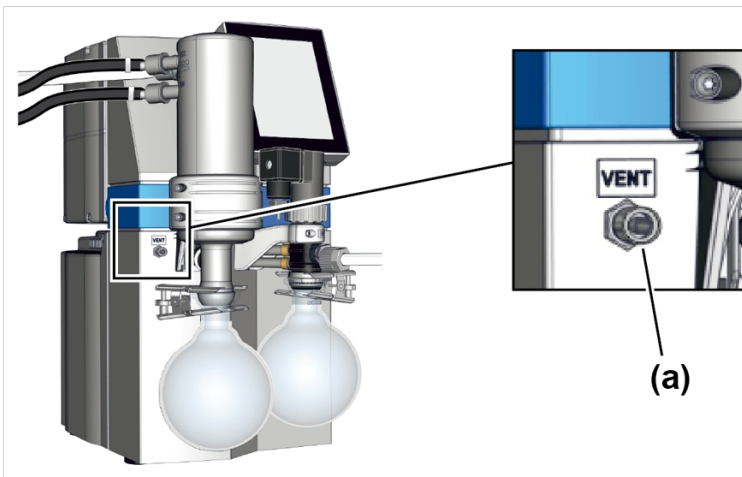
##### Nebezpečí výbuchu v důsledku provětrání vzduchem.

V závislosti na procesu se může při zavzdušnění tvořit výbušná směs nebo mohou vzniknout jiné nebezpečné situace.

- Nikdy neprovětrávejte vzduchem procesy, při nichž může vznikat výbušná směs.
- U hořlavých látek používejte k ventilaci pouze inertní plyn, např. dusík (max. 1,2 bar/900 Torr abs.).

#### Zavzdušnění okolním vzduchem<sup>5</sup>

Pozice  
zavzdušňovací  
přípojky



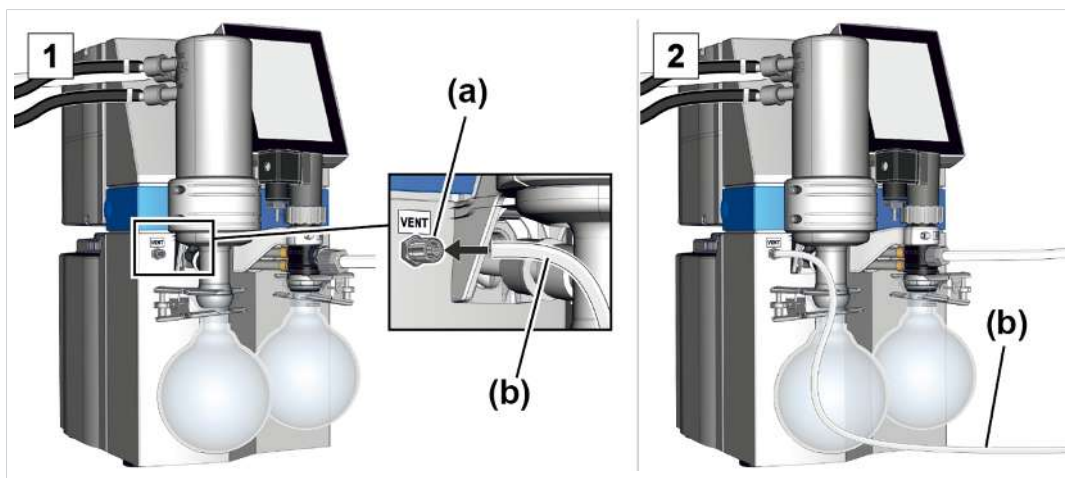
Pro zavzdušnění okolním vzduchem nemusí být na zavzdušňovacím ventilu **(a)** nic připojené.

<sup>5</sup> Platí pouze pro senzory s integrovaným zavzdušňovacím ventilem.

### Provětrávání inertním plynem – připojení zavzdušňovacího ventilu<sup>6</sup>

Potřebný připojovací materiál: Hadice pro připojku inertního plynu (Ø 4 mm), např. silikonová hadice 4/6 mm.

Přípojka inertního  
plynu zavzdušňovací  
ventil



1. Zasuňte hadici **(b)** do přípojky VENT **(a)** a upevněte ji převlečnou maticí
2. Připojte hadici **(b)** k inertnímu plynu (max. 1,2 bar/ 900 Torr, abs.).

<sup>6</sup> Zabraňte přetlaku.

### 4.3.5 Balastní plyn (GB)

#### Použití okolního vzduchu jako balastního plynu



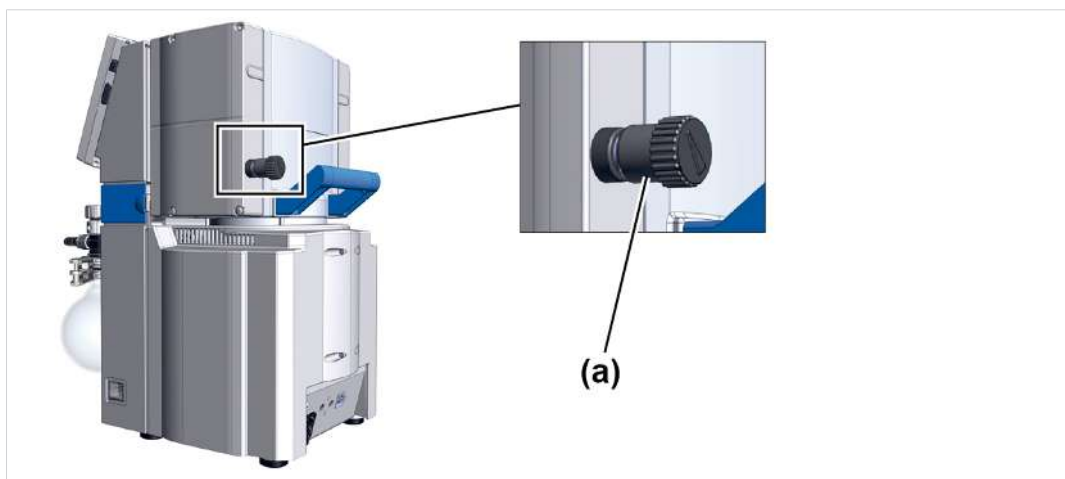
#### NEBEZPEČÍ

##### Nebezpečí výbuchu kvůli vzduchu jako balastnímu plynu.

Použitím vzduchu jako balastního plynu se do vnitřního prostoru vývěvy dostává malé množství kyslíku. V závislosti na procesu se může kvůli kyslíku ve vzduchu tvořit výbušná směs nebo mohou vzniknout jiné nebezpečné situace.

- Jako balastní plyn používejte pouze inertní plyn, např. dusík (max. 1,2 bar/900 Torr abs.), pro zápalné látky a pro procesy, při kterých může dojít ke vzniku výbušné směsi.

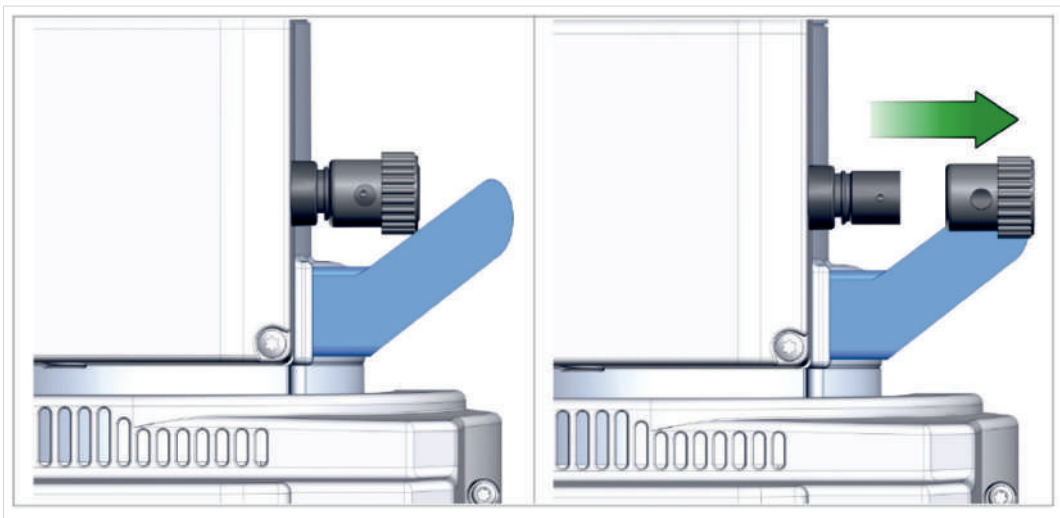
Poloha ventilu  
balastního plynu



Má-li se jako balastní plyn používat okolní vzduch, není třeba k čerpací jednotce nic připojovat; ventil balastního plynu **(a)**; viz také kapitola: → **Provoz s balastním plynem na straně 53**

### Použití inertního plynu jako balastního plynu - VOLITELNÁ MOŽNOST

Příprava přípojky  
inertního plynu (GB)



⇒ Stáhněte černý uzávěr balastního plynu a na jeho místo připojte adaptér balastního plynu.

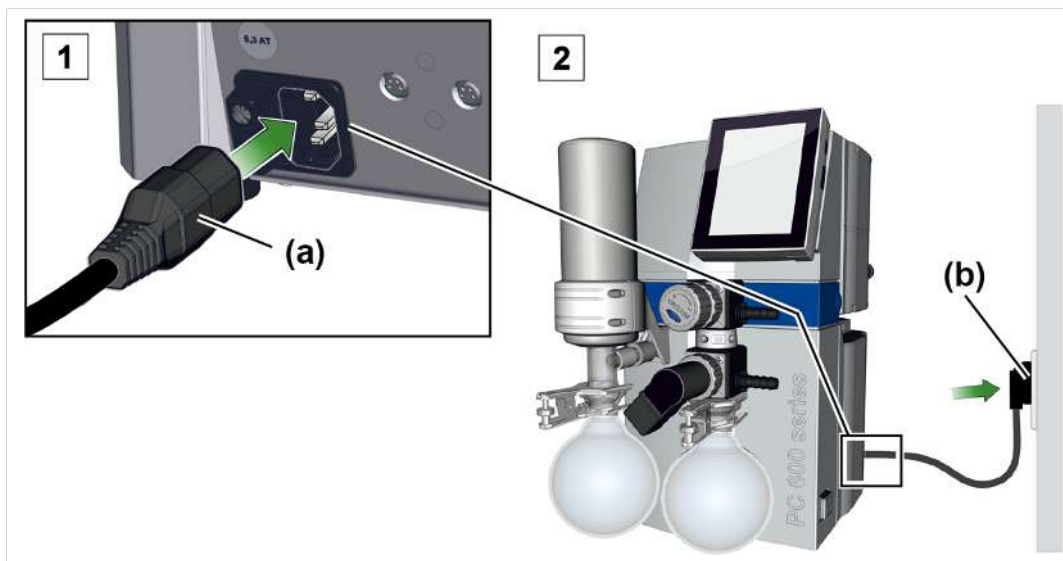


**Možnosti připojení a adaptéry pro hadicovou koncovku nebo malou přírubu jsou k dispozici na vyžádání.**

## 4.4 Elektrické připojení

### Elektrické připojení čerpací jednotky

-> Příklad  
Elektrické připojení  
čerpací jednotky



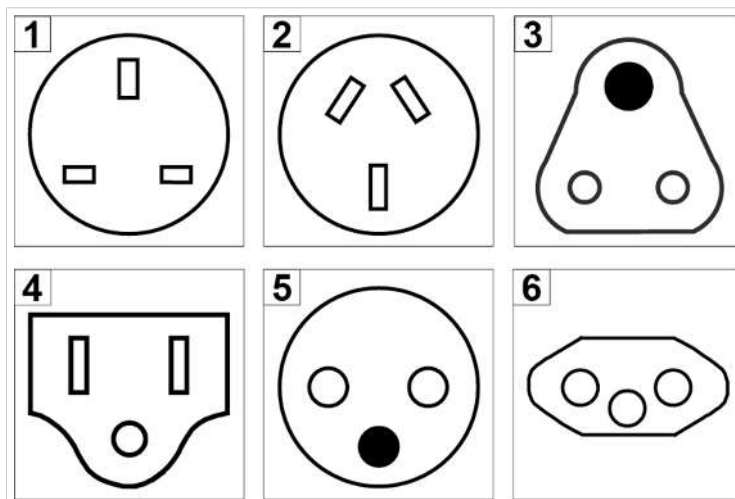
1. Zapojte zásuvku **(a)** síťového kabelu do síťové přípojky vývěvy.
2. Zapojte síťovou zástrčku **(b)** do síťové zásuvky.

☒ Čerpací jednotka elektricky připojená.

**POZNÁMKA!** Položte síťový kabel tak, aby se nemohl poškodit o ostré hrany, chemikálie nebo horké plochy.

### Síťové přípojky s kódem země

-> Příklad  
typy síťových  
zástrček



*Schémata běžně  
prodejných síťových  
přípojek s  
uzemňovacím  
kontaktem*

1 UK

2 CN

3 IND

4 US

5 CEE

6 CH

Vývěva se dodává hotová k použití s vhodnou síťovou zástrčkou.

**POZNÁMKA!**

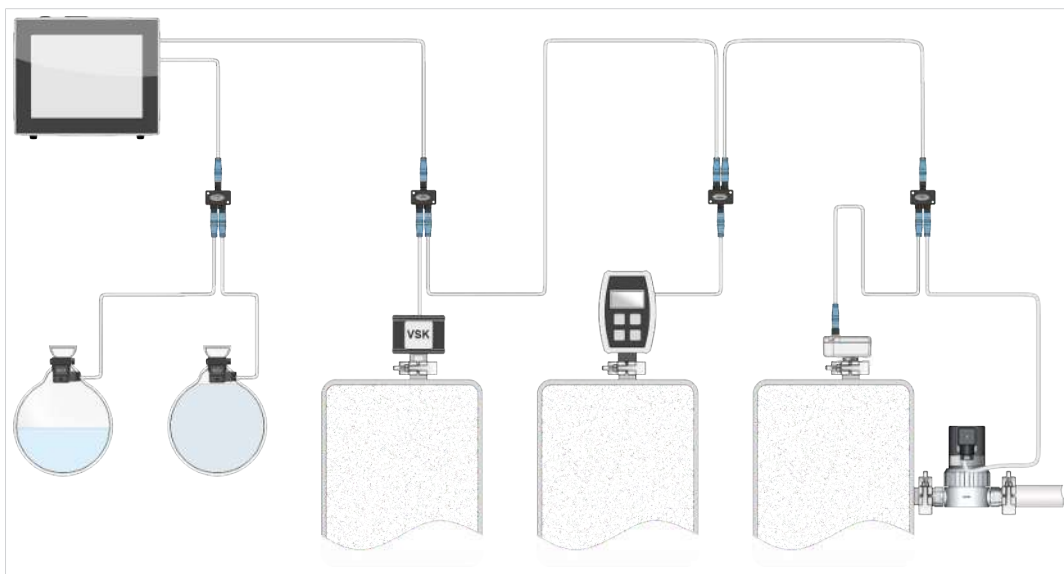
- ⇒ Používejte síťovou zástrčku, která se hodí k vaší síťové přípojce.
- ⇒ Nepoužívejte vícekrát v řadě zapojené rozdvojky jako síťovou přípojku.
- ⇒ Síťová zástrčka slouží také jako odpojovač. Přístroj musí být umístěný tak, aby bylo možné zástrčku od přístroje snadno odpojit.

**Možnosti připojení vakuového příslušenství**

Rozhraní VACUU·BUS se používá jako napájecí a řídicí vedení pro vakuové příslušenství

1. Připojte příslušenství ke konektorům VACUU·BUS na zadní straně zařízení pomocí kabelu VACUU·BUS.
2. V případě potřeby rozšiřte dosah a rozsah připojení pomocí vhodných Y adaptérů a prodlužovacích kabelů.

-> Příklad  
Základní vyobrazení  
regulátoru s  
připojeným ventilem  
a snímači



Příslušenství -> viz kapitola Údaje k objednávce

## 5 Provoz

Před uvedením do provozu se ujistěte, že byly řádně provedeny činnosti popsané v kapitole **Ustavení a připojení**.

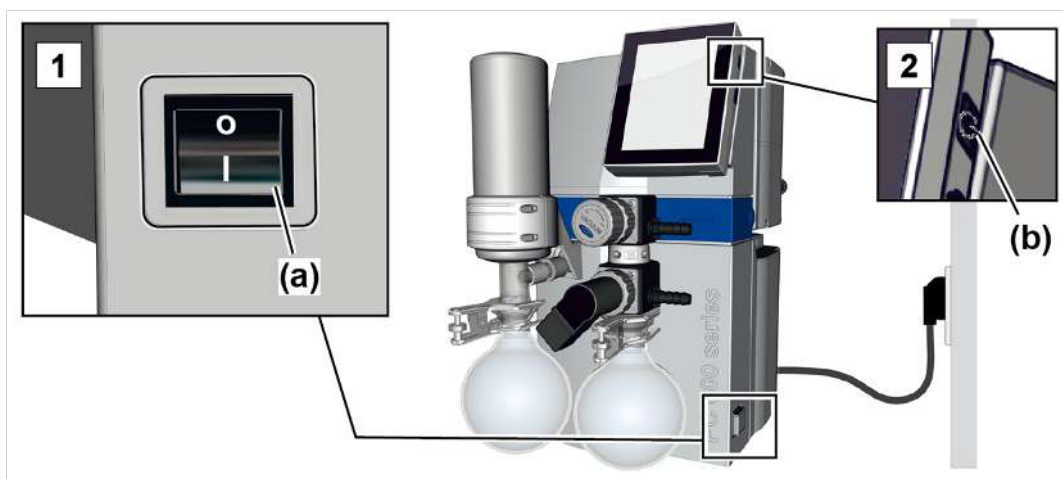
S výjimkou kapitol o zapínání a vypínání obsahuje tento návod k obsluze popis mechaniky čerpací jednotky řady PC 5xx/6xx select.

Obsluha vestavěného regulátoru vakua<sup>7</sup> a jeho funkce jsou popsány v samostatném návodu k obsluze **VACUU·SELECT**.

### 5.1 Zapnutí

#### Zapnutí čerpací jednotky

Zapnutí



1. Zapněte kolébkový spínač **(a)** – **spínací poloha I**.
2. Stiskněte tlačítko ON/OFF **(b)** na regulátoru.
  - ✓ Zobrazení displeje s úvodní obrazovkou.
  - ✓ Přibližně po 30 sekundách se na displeji regulátoru zobrazí zobrazení procesů s ovládacími prvky.

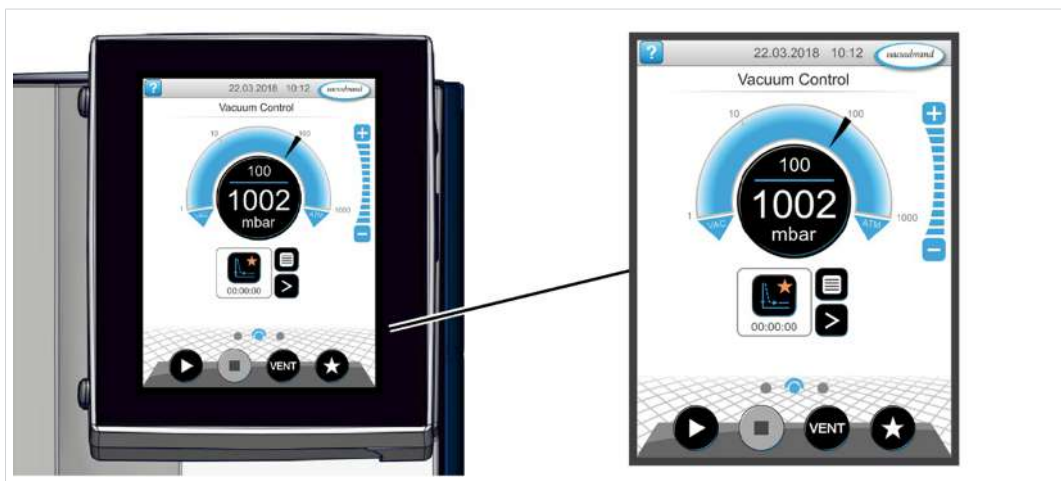
<sup>7</sup> WEB: <https://www.vacuubrand.com/controller>

## 5.2 Obsluha s regulátorem

### 5.2.1 Uživatelské rozhraní

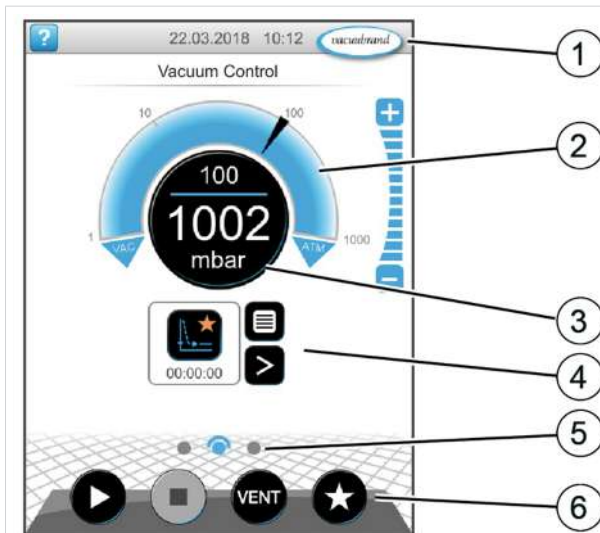
#### Uživatelské rozhraní

VACUU-SELECT® s  
procesním  
zobrazením



#### Zobrazení procesů

Zobrazení tlaku pro  
proces



- 1 Stavová lišta
- 2 Analogové zobrazení tlaku – tlakový oblouk
- 3 Digitální zobrazení tlaku – hodnota tlaku (požadovaná hodnota, skutečná hodnota, jednotka tlaku)
- 4 Zobrazení procesů s kontextovými funkcemi
- 5 Navigace na obrazovce
- 6 Ovládací prvky k řízení

## Ovládací prvky

Ovládací prvky  
regulátoru vakua

| Tlačítko                                                                                                                                                            | Funkce                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>Start</b><br>Spuštění aplikace – pouze v zobrazení procesů.                                                                                      |
|   | <b>Stop</b><br>Zastavení aplikace – možné vždy.                                                                                                     |
|                                                                                    | <b>VENT<sup>8</sup></b> – provětrání systému (volitelná možnost)<br>Stisknutí tlačítka < 2 sek. = krátké provětrání, regulace běží dále.            |
|   | Stisknutí tlačítka > 2 sek. = provětrání do atmosférického tlaku, vývěva se zastaví. Stisknutí tlačítka při provětrávání = provětrávání se zastaví. |
|   | <b>Oblíbené</b><br>Vyvolání nabídky Oblíbené.                                                                                                       |



Kromě přepínání mezi dvěma zobrazeními procesů je ovládání regulátoru vakua stejné pro všechny čerpací jednotky řady PC 5xx/PC6xx.

### 5.2.2 Uživatelské rozhraní PC 520 nebo PC 620

Zvláštnost

Zobrazení procesů jsou zobrazeny dva tlakové oblouky, tlakový oblouk **A** a **B**, které odpovídají označení ventilů A a B. Tímto způsobem lze regulovat dvě různé aplikace. Tyto procesy probíhají do značné míry nezávisle na sobě. Ovládací prvky a nastavení jsou vždy aktivní pro vybraný proces.

<sup>8</sup> Tlačítko VENT se zobrazí pouze v případě, že je připojen nebo aktivován zavzdušňovací ventil.

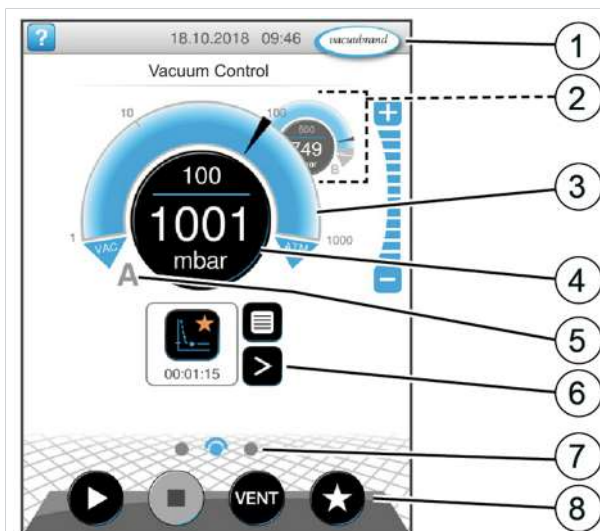
## Uživatelské rozhraní

VACUU·SELECT® s  
dvěma zobrazeními  
procesů



## Zobrazení procesů

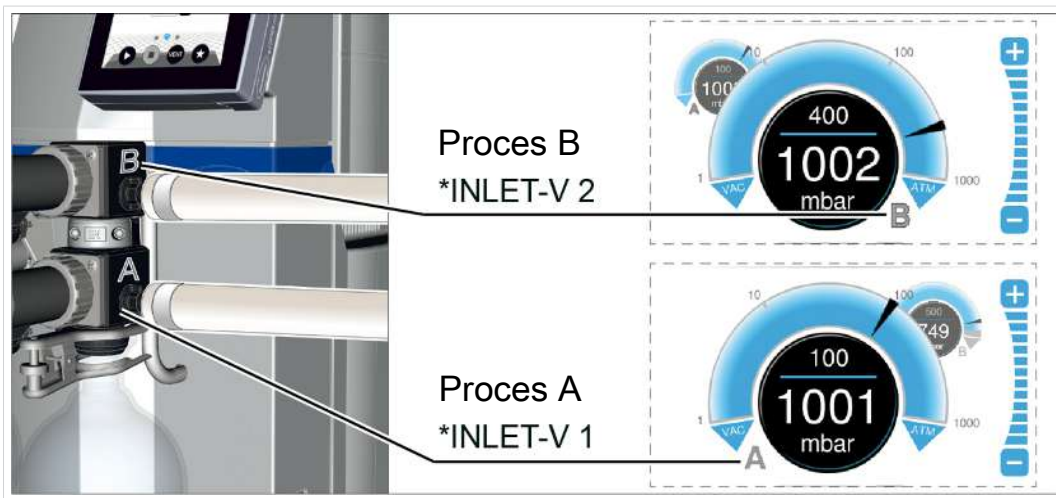
Zobrazení tlaku pro  
dva elektronicky  
regulované procesy A  
a B



- 1 Stavová lišta
- 2 Zobrazení procesu B – na pozadí
- 3 Analogové zobrazení tlaku – tlakový oblouk
- 4 Digitální zobrazení tlaku – hodnota tlaku (požadovaná hodnota, skutečná hodnota, jednotka tlaku)
- 5 Zobrazení procesu A – v popředí
- 6 Zobrazení procesů s kontextovými funkcemi
- 7 Navigace na obrazovce
- 8 Ovládací prvky k řízení

## Přiřazení zobrazení procesů

-> Příklad  
Přiřazení zobrazení  
procesů a ventilů  
(pohled na detailní  
části)



Aby nedošlo k nesprávné obsluze nebo k souběžné obsluze dvou procesů, lze zobrazení procesů přepnout; viz:

→ **Přepnutí zobrazení procesů z A na B na straně 51 a**

→ **Přepnutí zobrazení procesů z B na A na straně 51.**

## Přiřazení adres \*VACUU·BUS

VACUU·BUS adresy  
pro proces A a B

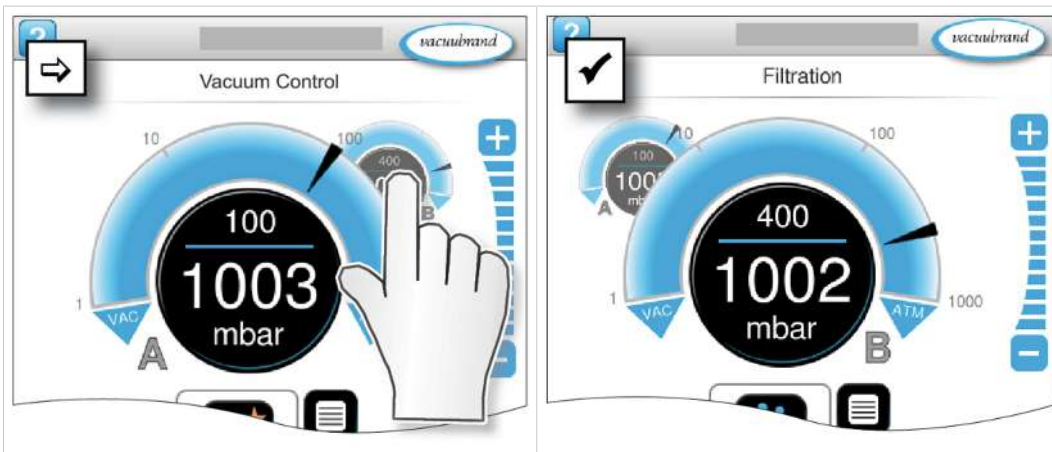
| Komponenta              | Název<br>VACUU·BUS | Adresa č. |          |
|-------------------------|--------------------|-----------|----------|
|                         |                    | Proces A  | Proces B |
| Ventil sacího vedení    | INLET-V            | 1, 3      | 2, 4     |
| Zavzdušňovací ventil    | VENT-V             | 1, 3      | 2, 4     |
| Senzor vakua, kapacitní | VS-C               | 1, 3      | 2, 4     |
| Senzor vakua Pirani     | VS-P               | 1, 3      | 2, 4     |
| Referenční senzor       | VS-REF             | 1, 3      | 2, 4     |



V případě chyby komponenty se zastaví pouze proces, ke kterému je tato komponenta přiřazena, např. porucha na snímači vakua VS-C 1 -> proces A se zastaví -> chybové hlášení zobrazení procesů A. Všechny ostatní komponenty VACUU·BUS jsou globální a používají se v obou procesech, např. ventil chladicí vody WATER-V.

## Přepnutí zobrazení procesů z A na B

-> Příklad  
Přepnutí z procesu A  
na proces B

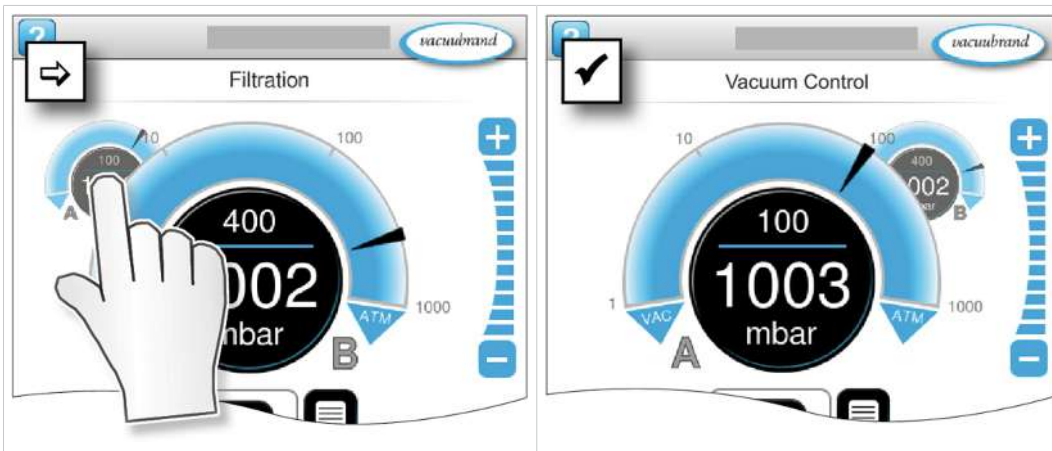


⇒ Klepněte na zadní tlakový oblouk.

- ☒ Proces B vpředu.
- ☒ Obsluha procesu B uvolněná.
- ☒ Obsluha procesu A zablokovaná.

## Přepnutí zobrazení procesů z B na A

-> Příklad  
Přepnutí z procesu B  
na proces A



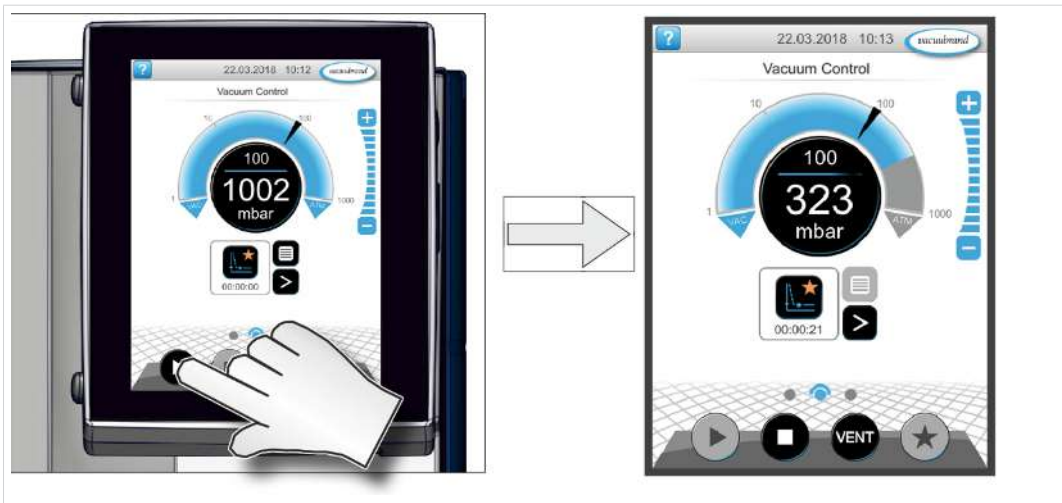
⇒ Klepněte na zadní tlakový oblouk.

- ☒ Proces A vpředu.
- ☒ Obsluha procesu A uvolněná.
- ☒ Obsluha procesu B zablokovaná.

### 5.2.3 Obsluha

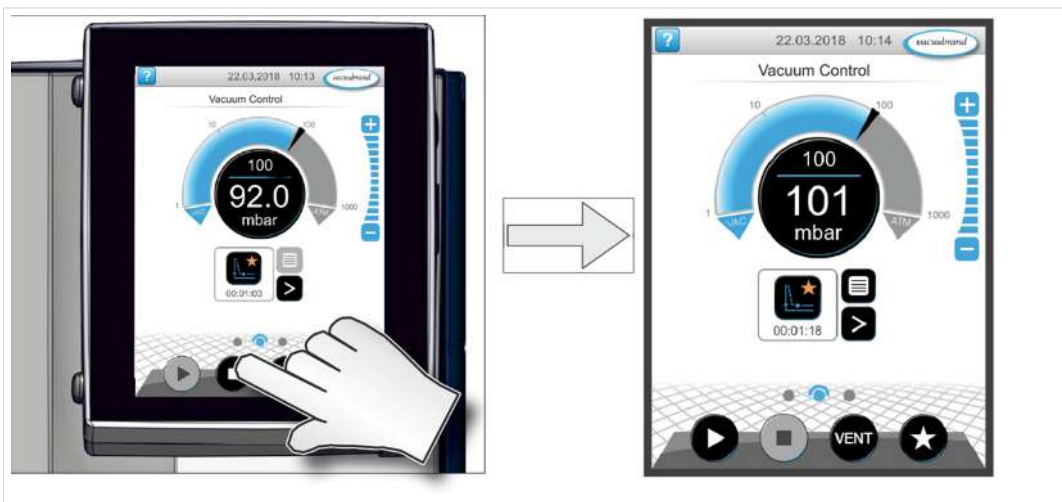
#### Spuštění regulátoru vakua

Start



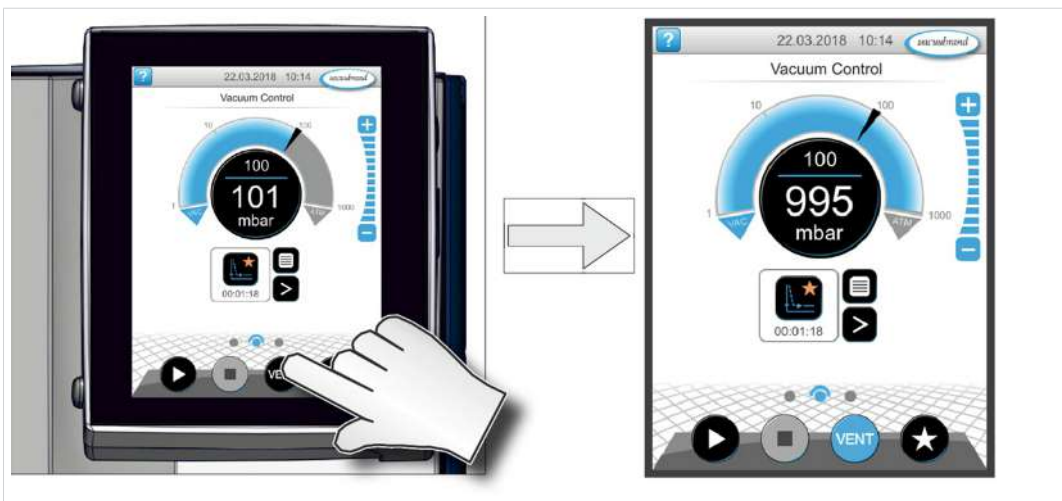
#### Zastavení regulátoru vakua

Stop



#### Provětrání

Provětrání

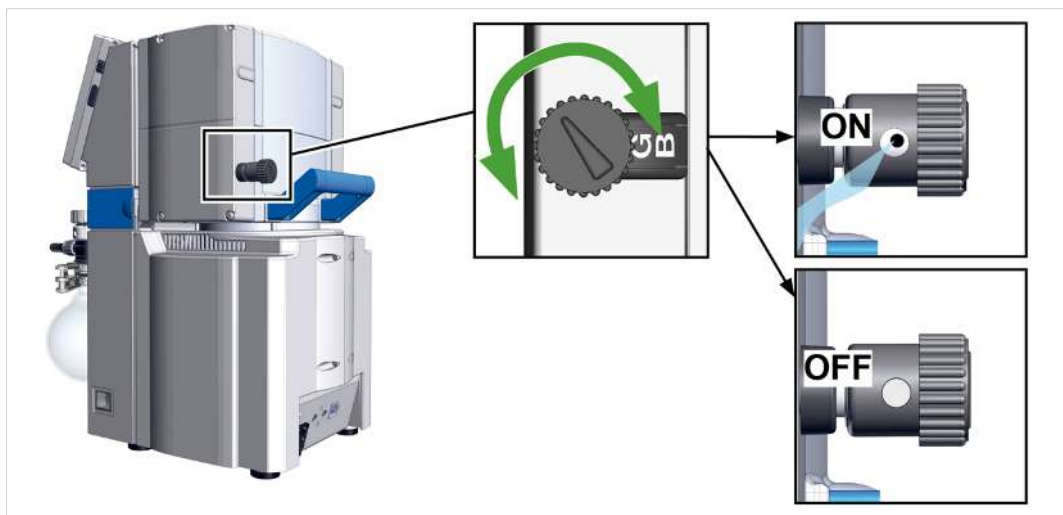


### 5.2.4 Provoz s balastním plynem

**Význam** Přívod balastního plynu (= přidávání plynu) zajišťuje, že páry nekondenzují ve vývěvě, ale jsou z vývěvy vypuzeny. To umožňuje čerpání většího množství kondenzovatelných par a prodlužuje životnost. Konečné vakuum s balastním plynem je nepatrně vyšší.

#### Otevření/zavření ventilu balastního plynu

Obsluha ventilu  
balastního plynu



- ⇒ Otočením černého uzávěru balastního plynu v libovolném směru otevřete nebo zavřete ventil balastního plynu.
- ⇒ Pokud je to možné, odvádějte kondenzovatelné páry, např. vodní páru, rozpouštědla atd., pouze s vývěvou při provozní teplotě a s otevřeným ventilem balastního plynu.
- ⇒ Připojte inertní plyn jako balastní plyn, abyste zabránili a vyloučili vznik výbušných směsí během provozu.
- ⇒ Dodržujte přípustný tlak na přípojce balastního plynu max. 1,2 bar/900 Torr abs.



**Pokud je množství plynu ve vývěvě nízké, může být v těchto případech možné upustit od balastního plynu, aby se zvýšila míra zpětného získávání rozpouštědel.**

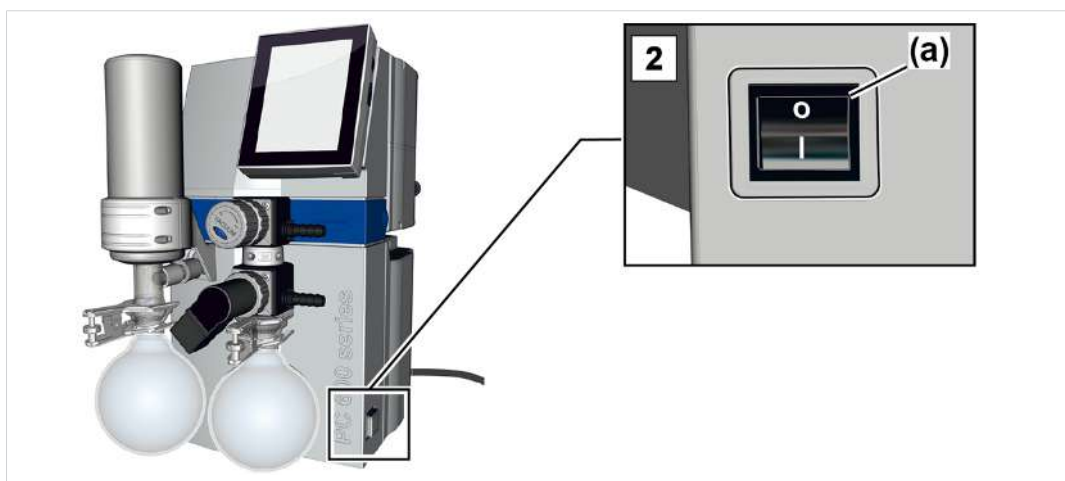
## 5.3 Vypnutí (odstavení z provozu)

### Vypnutí čerpací jednotky

Vypnutí, např.  
odstavení čerpací  
jednotky z provozu

1. Zastavte proces a nechte čerpací jednotku dobíhat asi 30 minut s otevřeným balastním plynem nebo otevřeným vstupem (IN).  
☒ Kondenzát a zbytky média se z vývěvy vyplachují.

**POZNÁMKA!** Zabraňte tvorbě usazenin a vyplachujte kondenzát z čerpadla.



2. Vypněte kolébkový spínač **(a)** – spínací poloha 0.  
☒ Čerpací jednotka vypnutá.
3. Vytáhněte síťovou zástrčku.
4. Odpojte čerpací jednotku od aparatury.
5. Vyprázdněte skleněné baňky.
6. Zkontrolujte čerpací jednotku z hlediska možných poškození a znečištění.

## 5.4 Uskladnění

### Uskladnění čerpací jednotky

---

1. Při znečištění vyčistěte čerpací jednotku.
2. Doporučení: Před uskladněním čerpací jednotku proveďte preventivní údržbu. Zejména pokud má za sebou více než 15000 provozních hodin.
3. Uzavřete vstupy a výstupy, např. pomocí přepravních uzávěrů.
4. Zabalte prachotěsně čerpací jednotku, případně přiložte vysoušecí prostředek.
5. čerpací jednotku skladujte na chladném a suchém místě.

**POZNÁMKA!** Uskladní-li se z provozních důvodů poškozené díly, měly být rozpoznatelně označené jako nepřipravené k provozu.

## 6 Odstraňování chyb

### 6.1 Poskytnutí technické pomoci

Použijte k vyhledávání a odstraňování chyb tabulku → **Chyba – Příčina – Odstranění na straně 56.**

Pro poskytnutí technické pomoci nebo při poruchách kontaktujte náš **Servis**.



**Přístroj se smí provozovat pouze v technicky bezvadném stavu.**

- ⇒ Dodržujte doporučené intervaly údržby a zajistěte tak funkčnost systému.
- ⇒ Zašlete vadné přístroje k opravě našemu servisu nebo svému specializovanému prodejci.

### 6.2 Chyba – Příčina – Odstranění

| Chyba                                                   | Příčina                                                                                          | Odstranění                                                                                                                                                                 | Personál |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Naměřené hodnoty se odchyľují od referenčního standardu | Senzor je znečištěný.<br>Vlhkost v senzoru.<br>Vadný senzor.<br>Senzor neměří správně.           | Vyčistěte měřicí komoru senzoru.<br>Nechte měřicí komoru senzoru vyschnout, např. odčerpáním.<br>Kalibrujte snímač pomocí referenčního měřidla.<br>Vyměňte vadné součásti. | Odborník |
| Senzor nepředává naměřenou hodnotu                      | Není přítomno napětí.<br>Zásuvné spojení nebo kabeláž VACUU·BUS jsou vadné nebo nejsou zapojené. | Zkontrolujte zásuvné spojení a kabeláž VACUU·BUS k regulátoru.                                                                                                             | Obsluha  |
| Senzor nepředává naměřenou hodnotu                      | Vadný senzor.                                                                                    | Vyměňte vadné součásti.                                                                                                                                                    | Odborník |

| <b>Chyba</b>                 | <b>Příčina</b>                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Odstranění</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Personál</b> |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Zavzdušňovací ventil nespíná | Není přítomno napětí.<br>Zásuvné spojení nebo kabeláž VACUU·BUS jsou vadné nebo nejsou zapojené.<br>Zavzdušňovací ventil znečištěný.                                                                                                                         | Zkontrolujte zásuvné spojení a kabeláž VACUU·BUS k regulátoru.<br>Vyčistěte zavzdušňovací ventil.<br>Případně použijte jiný, externí zavzdušňovací ventil.                                                                                                                                                                                                                                     | Obsluha         |
| Zavzdušňovací ventil nespíná | Zavzdušňovací ventil v senzoru vadný.                                                                                                                                                                                                                        | Vyměňte vadné součásti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Odborník        |
| Žádný nebo nízký sací výkon  | Netěsnost v sacím vedení nebo na aparatuře.<br>Kulatá baňka není správně nasazena.<br>Kondenzát ve vývěvě.<br>Balastní plyn otevřený.<br>Uzávěr balastního plynu je porézní nebo již není přítomen.<br>Vakuové vedení příliš dlouhé nebo příliš malý průřez. | Zkontrolujte sací vedení a aparaturu z hlediska možných netěsností.<br>Zkontrolujte kulatou baňku a správně ji nasadte.<br>Zkontrolujte, zda aparatura těsní.<br>Nechte vývěvu několik minut běžet s otevřeným sacím hrdlem.<br>Zavřete balastní plyn.<br>Zkontrolujte uzávěr balastního plynu.<br>Vyměňte vadnou krytku balastního plynu.<br>Použijte kratší vakuová vedení s větším průřezem | Obsluha         |
| Žádný nebo nízký sací výkon  | Usazeniny ve vývěvě.<br>Membrána nebo ventily vadné.<br>Vysoké vyvíjení páry v procesu.                                                                                                                                                                      | Vyčistěte a zkontrolujte hlavy čerpadla.<br>Obnovte membránu a ventily.<br>Zkontrolujte procesní parametry.                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Odborník        |

| <b>Chyba</b>                | <b>Příčina</b>                                                                                                                                                                 | <b>Odstranění</b>                                                                                                                                                                    | <b>Personál</b> |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Displej vypnutý             | Čerpací jednotka vypnutý.<br>Síťová zástrčka není správně zapojená nebo je vytažená.<br>Zásuvné spojení nebo kabeláž VACUU·BUS nejsou zapojené.<br>Řídicí jednotka je vypnutá. | Zapněte Čerpací jednotka.<br>Zkontrolujte síťovou přípojku a síťový kabel.<br>Zkontrolujte zásuvné spojení a kabeláž VACUU·BUS k regulátoru.<br>Zapněte regulátoru.                  | Obsluha         |
| Displej vypnutý             | Vadná přípojka zástrčky VACUU·BUS nebo kabeláž.<br>Vadný regulátor.                                                                                                            | Zkontrolujte zásuvné spojení a kabeláž VACUU·BUS k regulátoru.<br>Vyměňte vadné součásti.                                                                                            | Odborník        |
| Vadný kondenzátor (chladič) | Mechanicky poškozený.                                                                                                                                                          | Zašlete.                                                                                                                                                                             | Odp. odborník   |
| Hlasitý provozní hluk       | Výstupní vedení je otevřené.<br>Není namontovaná žádná hadice.<br>Skleněná baňka na EK chybí.                                                                                  | Zkontrolujte připojení výstupního vedení.<br>Připojte výstupní vedení k systému odsávání nebo odtahu.<br>Zkontrolujte hadici a správně ji namontujte.<br>Namontujte skleněnou baňku. | Obsluha         |
| Hlasitý provozní hluk       | Prasklina na membráně nebo uvolněný upínací kotouč membrány.                                                                                                                   | Proveďte servis vývěvy a vyměňte vadné díly nebo zašlete přístroj.                                                                                                                   | Odborník        |
| Hlasitý provozní hluk       | Vadné kuličkové ložisko.                                                                                                                                                       | Odešlete zařízení.                                                                                                                                                                   | Odp. odborník   |

| <b>Chyba</b>                            | <b>Příčina</b>                                                                                                                                                                                  | <b>Odstranění</b>                                                                                                                                                                                   | <b>Personál</b> |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Vývěva se nerozbíhá                     | Čerpací jednotka vypnutý.<br>Síťová zástrčka není správně zapojená nebo je vytažená.<br>Zásuvné spojení nebo kabeláž VACUU·BUS jsou vadné nebo nejsou zapojené.<br>Přetlak ve výstupním vedení. | Zapněte Čerpací jednotka.<br>Zkontrolujte síťovou přípojku a kabel.<br>Zkontrolujte zásuvné spojení a kabeláž VACUU·BUS k regulátoru.<br>Otevřete výstupní vedení.<br>Zajistěte volný průchod.      | Obsluha         |
| Vývěva zastavená<br>Vývěva se nerozbíhá | Motor přetížený.<br>Motor se přehřál.<br>Spuštěna tepelná ochrana.                                                                                                                              | Nechte motor vychladnout.<br>Ruční resetování poruchy: Vypněte čerpadlo nebo vytáhněte síťovou zástrčku -> Zjistěte a odstraňte příčinu poruchy -> Nechte čerpadlo vychladnout a znovu jej zapněte. | Odborník        |
| Naměřený svodový proud je příliš vysoký | V čerpadle je zabudovaný spínaný zdroj napájení.                                                                                                                                                | Použijte vhodnou měřicí metodu/ měřicí zařízení.                                                                                                                                                    | Odborník        |

## 7 Čištění a údržba



### VAROVÁNÍ



#### Nebezpečí způsobené elektrickým napětím.

- Před čištěním nebo údržbou přístroj vypněte.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí způsobené kontaminovanými součástmi.

Čerpáním nebezpečných médií mohou nebezpečné látky ulpět na vnitřních dílech čerpadla.

Pokud se vás tento případ týká:

- Noste osobní ochranné prostředky, např. ochranné rukavice, ochranu očí a v případě potřeby ochranu dýchacích cest.
- Před otevřením vývěvy ji maximálně dekontaminujte. V případě potřeby nechte provést dekontaminaci externím poskytovatelem služeb.
- Učiňte bezpečnostní opatření podle svých provozních návodů k manipulaci s nebezpečnými látkami.

### POZNÁMKA

#### Možné poškození nesprávně provedenými pracemi.

- ⇒ Nechte Údržbářské práce provádět vzdělaným odborníkem nebo nejméně poučenou osobou.
- ⇒ Přečtěte si před první Údržba kompletní pokyny k jednání, abyste získali přehled o potřebných servisních činnostech.

## 7.1 Informace k servisním činnostem

### Doporučené intervaly údržby<sup>9</sup>

Intervaly údržby

| Intervaly údržby                            | V případě potřeby | 15000 h |
|---------------------------------------------|-------------------|---------|
| Výměna membrány                             |                   | x       |
| Výměna ventilů                              |                   | x       |
| Výměna O-kroužků                            |                   | x       |
| Vyčištění nebo výměna tvarované hadice PTFE | x                 |         |
| Výměna přetlakového ventilu na EK           | x                 |         |
| Čištění čerpací jednotky                    | x                 |         |

### Doporučené pomocné prostředky

-> Příklad  
Doporučené  
pomůcky pro čištění  
a údržbu



Význam

#### Č. Pomocný prostředek

- 1 Podložka pod kulatou baňku
- 2 Ochranné rukavice
- 3 Chemicky odolná nádoba + trychtýř

<sup>9</sup> Doporučený interval údržby po uplynutí provozních hodin a za běžných provozních podmínek; v závislosti na prostředí a oblasti použití doporučujeme čištění a údržbu podle potřeby.

## Nářadí potřebné pro údržbu

-> Příklad Nářadí



Význam

| Č.       | Nástroj                                                                                                                                 | Velikost                                                 |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>1</b> | <b>Sada těsnění</b><br>Sada těsnění PC 5xx select #20696869<br><i>nebo</i><br>Sada těsnění PC 6xx select #20696870                      |                                                          |
| <b>2</b> | <b>Klíč na membrány #20636554</b>                                                                                                       | <b>Velikost<br/>klíče 66</b>                             |
| <b>3</b> | <b>Ploché kleště</b><br>Zavírání hadicových spon                                                                                        |                                                          |
| <b>4</b> | <b>Plochý šroubovák</b><br>Otevírání hadicových spon                                                                                    | <b>Vel. 1</b>                                            |
| <b>5</b> | <b>Inbusový klíč</b><br>Šroubení víka hlavy                                                                                             | <b>Vel. 5</b>                                            |
| <b>6</b> | <b>Šroubovák Torx</b><br>Šroubení držáku EK<br>Šroubení víka pouzdra<br>Uvolnění, upevnění upínacích příložek<br>Šroubení balastní plyn | <b>TX10</b><br><b>TX20</b><br><b>TX20</b><br><b>TX20</b> |
| <b>7</b> | <b>Momentový klíč, nastavitelný 2 – 12 Nm</b>                                                                                           |                                                          |

## 7.2 Čištění

Tato kapitola neobsahuje žádný popis k dekontaminaci výrobku. Jsou zde popsána jednoduchá opatření k čištění a péči.

⇒ Před čištěním vypněte čerpací stanici.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>VÝSTRAHA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                   | <p><b>Nebezpečí popálení o horké povrchy</b></p> <p>Zvýšená teplota výfukových plynů může vést k horkým povrchům přístroje a připojených součástí, například skleněných baněk. Teploty vznikající při provozu by mohly způsobit popáleniny.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Zajistěte ochranu proti dotyku, zejména v případě trvale vysokých teplot výfukových plynů.</li><li>➤ Před vyprázdněním skleněných baněk nebo zahájením údržby nechte přístroj vychladnout.</li><li>➤ Při činnostech, které je nutné provádět za provozu, používejte osobní ochranné prostředky, např. žáruvzdorné ochranné rukavice.</li></ul> |

### 7.2.1 Povrch pouzdra

#### Čištění povrchu



Očistěte znečištěné povrchy čistou, lehce navlhčenou tkaninou. K navlhčení tkaniny doporučujeme použít vodu nebo jemný mýdlový roztok.

## 7.2.2 Vyprázdnění skleněné baňky

### Vyjmutí a vyprázdnění skleněné baňky

-> Příklad  
Vyprázdnění  
skleněné baňky



1. Otevřete zábrusovou svorku a vyjměte skleněnou baňku.



2. Vyprázdněte skleněnou baňku do vhodné nádoby, např. chemicky odolného kanystru.

3. Připevněte následně znovu skleněnou baňku (odlučovač) zábrusovou svorkou na kondenzátoru.



**Podle aplikace lze zachycenou kapalinu buď znovu upravit nebo odborně zlikvidovat.**

## 7.2.3 Vyčištění nebo výměna tvarovaných hadic PTFE

Při údržbě je možné zkontrolovat součásti čerpací jednotky, včetně hadic.

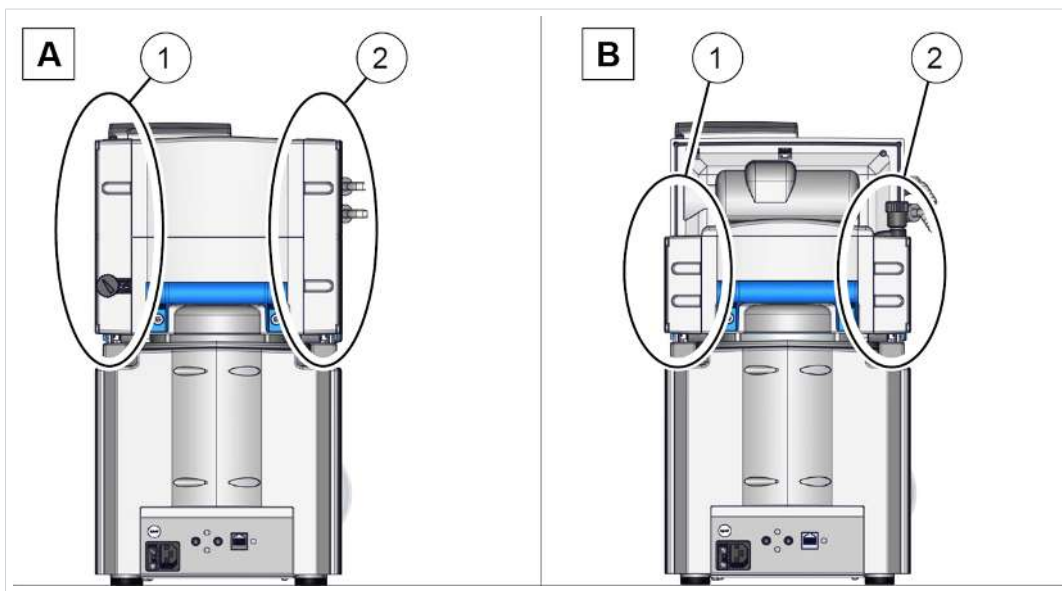
- ⇒ Vnitřek silně znečištěných tvarovaných hadic vyčistěte např. čističem dýmek nebo podobným prostředkem.
- ⇒ Vyměňte křehké a vadné tvarované hadice.

## 7.3 Údržba vývěvy

### 7.3.1 Položky údržby

#### Položky, u nichž se provádí údržba

-> Příklad  
Údržba hlav čerpadla



Význam

#### Položky údržby

**1** Hlavy čerpadla, strana síťového připojení

**2** Hlavy čerpadla, strana EK

- ⇒ Údržbu hlav čerpadla provádějte postupně.
- ⇒ Membránu a ventily hlav čerpadla vždy kompletně vyměňte, jak je popsáno v popisu obrázku hlavy čerpadla **(1A)**.

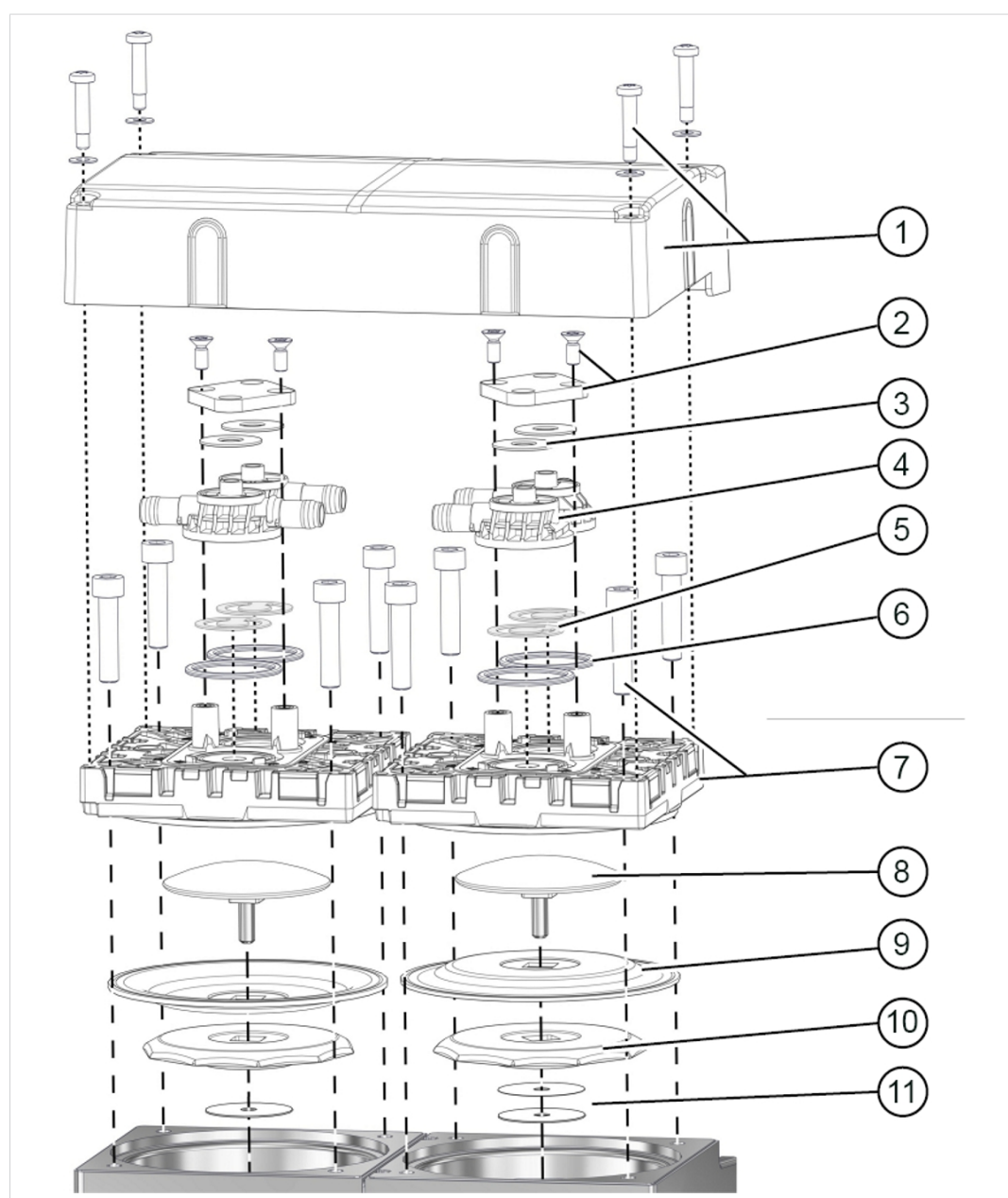


#### Jednoduchá údržba díky rozděleným pracovním krokům.

- ⇒ Nejprve vyměňte membrány na páru hlav čerpadla.
- ⇒ Poté vyměňte vstupní/výstupní ventily.
- ⇒ Poté proveďte tyto činnosti na další hlavě čerpadla.

## Rozpadový náčrt hlavy čerpadla (příklad)

-> Příklad  
Rozpadový náčrt  
hlavy čerpadla



Význam

### Údržba ventily

- 1 Kryt víka hlavy + šroubení
- 2 Upínací příložka + šroubení
- 3 Talířové pružiny
- 4 Ventilové terminály
- 5 Ventily
- 6 O-kroužky vel. 26 x 2

### Údržba membrána

- 7 Víko hlavy + šroubení
- 8 Upínací kotouč membrány se čtyřhranným spojovacím šroubem
- 9 Membrána
- 10 Podpurný disk membrány
- 11 Distanční podložky, max. 4 ks na hlavu čerpadla

### 7.3.2 Kontrola membrán a ventilů

#### Příprava

-> Příklad  
Příprava údržby



1. Vypněte čerpací jednotku a odpojte síťovou zástrčku.

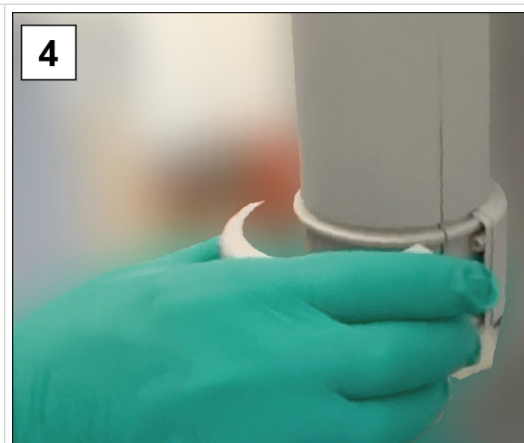


2. Odstraňte skleněné baňky a připojené hadice.

-> Příklad  
Demontáž EK  
(volitelně)



3. Vyšroubujte šrouby z držáku; šroubovák Torx TX10.



4. Vyjměte držák a položte jej stranou i se šrouby.



5. Odšroubujte převlečnou matici, stáhněte tvarovanou hadici a vyjměte chladič.



6. Chladič bezpečně položte, aby nemohla vytéct žádná kapalina.

- Zde můžete zkontrolovat přetlakový ventil EK a v případě poškození jej vyměnit.

## Demontáž dílů přístroje a pouzdra

-> Příklad  
Demontáž dílů  
pouzdra vlevo



1. Odšroubujte šrouby z krytu hlavy; šroubovák Torx TX20.



2. Vyjměte kryt víka hlavy a odložte jej stranou.



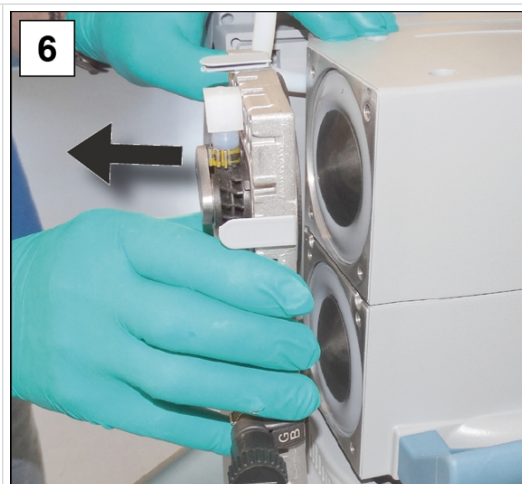
3. Otevřete hadicové spony vnějších hadic. Plochý šroubovák velikost 1.



4. Stáhněte tvarované hadice.



5. Vyšroubujte šrouby s vnitřním šestihranem z vík hlav. Inbusový klíč vel. 5.



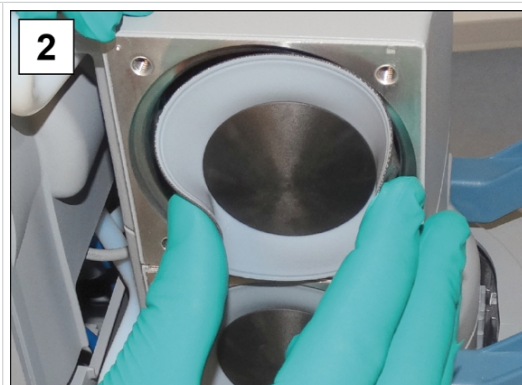
6. Odložte šrouby a vyjměte pár hlav čerpadla.

### Výměna membrán

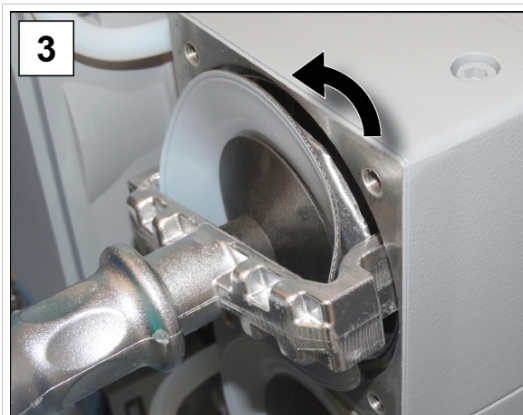
-> Příklad  
Výměna membrány



1. Lehce přitlačte na jeden z upínacích kotoučů membrány.



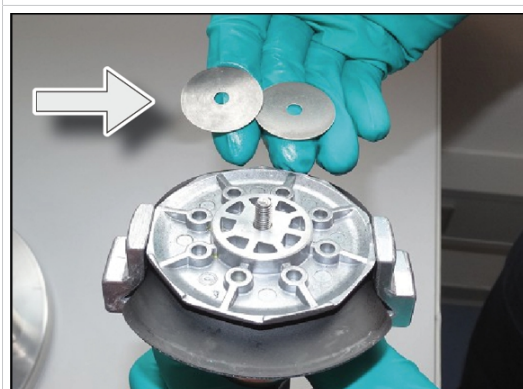
2. Membránu po stranách přehněte dopředu.



3. Opatrně nasadte klíč na membrány na podpůrný disk membrány a pomocí zafixovaného klíče na membrány konstrukční skupinu vyšroubujte.



4. Zvedněte membránu se všemi díly z vývěvy. Pokud se distanční podložky přilepí na ojnici, opatrně je odstraňte.



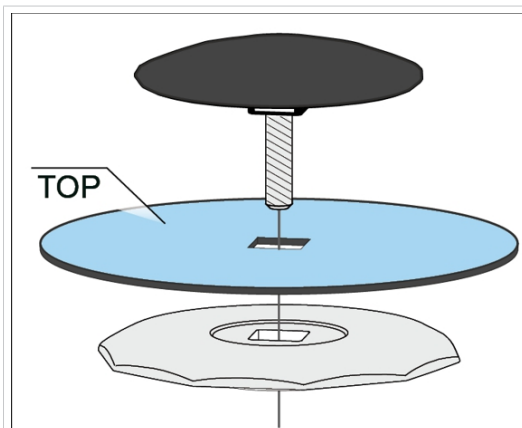
- Do hliníkového pouzdra nevhazujte distanční podložku.
- Dejte pozor na přiléhající distanční podložky na ojnici.
- Distanční podložky uschovejte. Je nezbytné, aby byly znovu namontovány ve stejném počtu.



5. Vytáhněte upínací kotouč membrány a vyjměte použitou membránu.



6. Nasadte novou membránu na čtyřhran upínacího kotouče membrány.



- Ujistěte se, že je membrána správně nainstalovaná, a to světlou stranou s povrchovou úpravou směrem k upínacímu kotouči.
- Dbejte na správné polohování na čtyřhranu.



7. Nasad'te všechny distanční podložky na závitový kolík.



8. Upevněte konstrukční skupinu membrány v klíči na membrány.



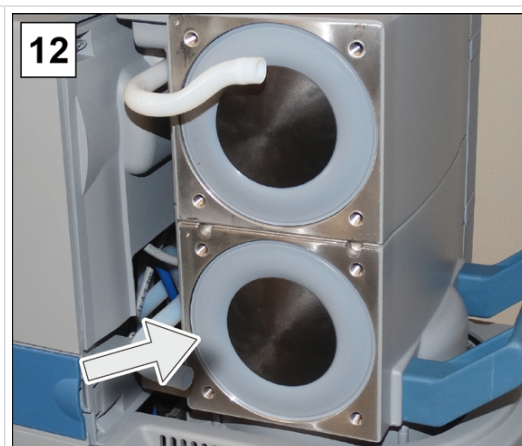
9. Přidržte distanční podložky a opatrně nasad'te všechny součásti na závit ojnice.



10. Konstrukční skupinu nejprve utáhněte ručně pomocí klíče na membrány.



11. Poté nasadte momentový klíč se šestihranným nástrčným bitem na klíč na membrány a utáhněte konstrukční skupinu momentem 6 Nm.

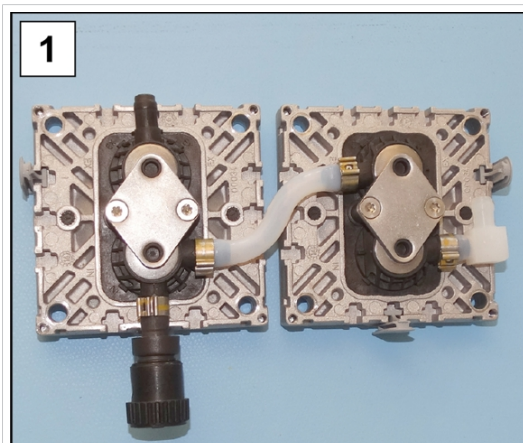


12. Zopakujte postup výměny membrány pro druhou membránu.

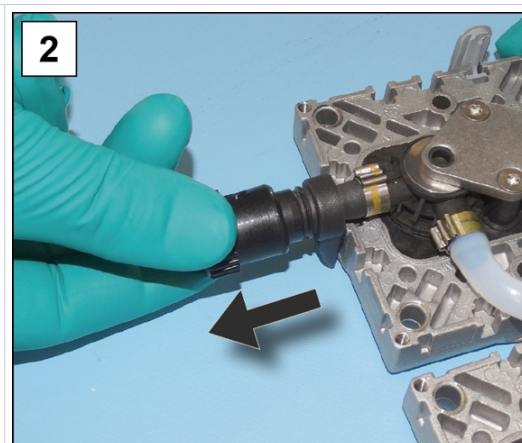
### Výměna ventilů

-> Příklad výměna ventilu

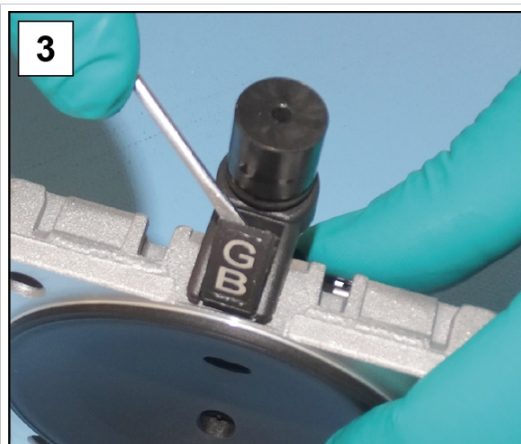
Obr. 2-4 Volitelný popis, platí pouze pro hlavici čerpadla s balastním plynem GB.



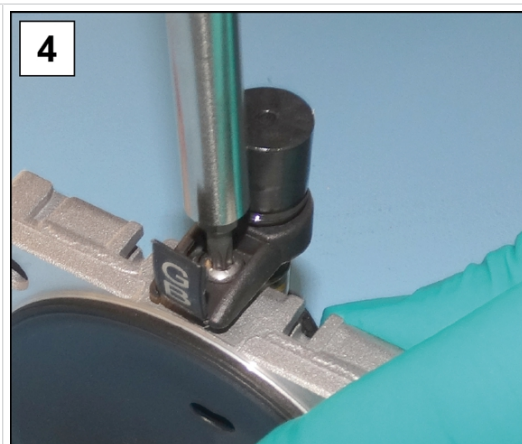
1. Vezměte pár hlav čerpadla odložený stranou.



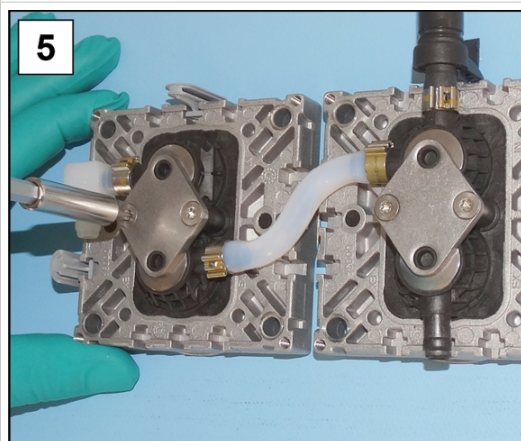
2. Stáhněte uzávěr balastního plynu.



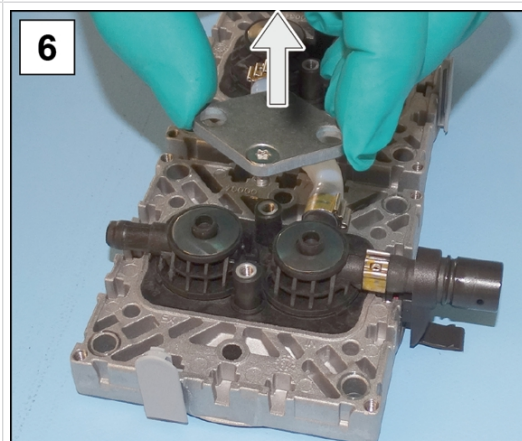
3. Opatrně odklopte kryt.



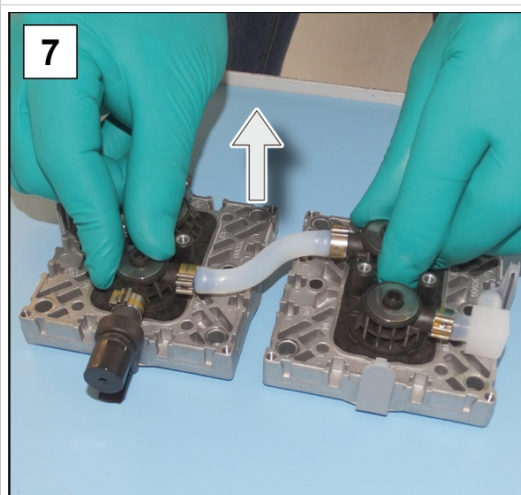
4. Povolte šroub; šroubovák Torx TX20.



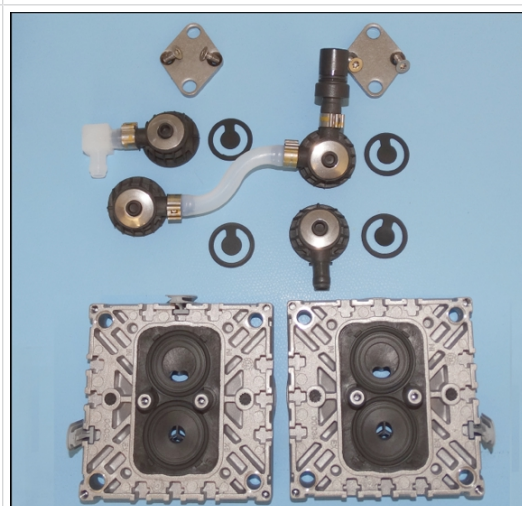
5. Vyšroubujte šrouby Torx na upínacích příložkách; šroubovák Torx TX20.



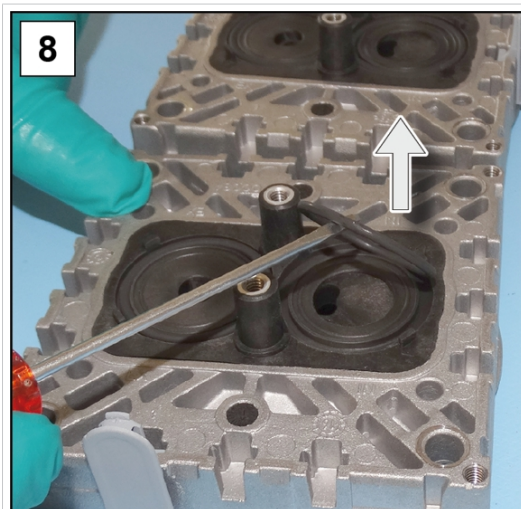
6. Odstraňte upínací příložky z ventilových terminálů.



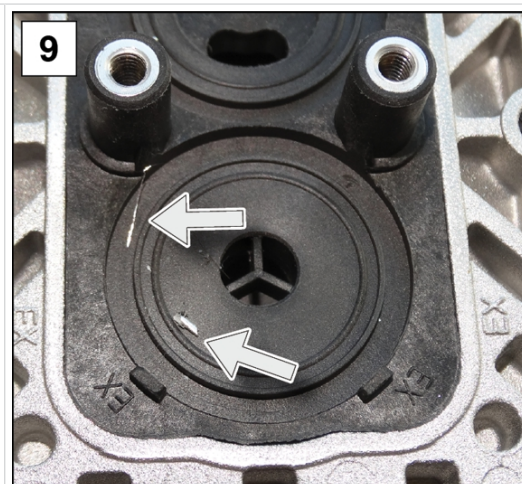
7. Vyjměte jednotlivé ventilové ostrovy a ventilové ostrovy s hadičkou spolu s talířovými pružinami.



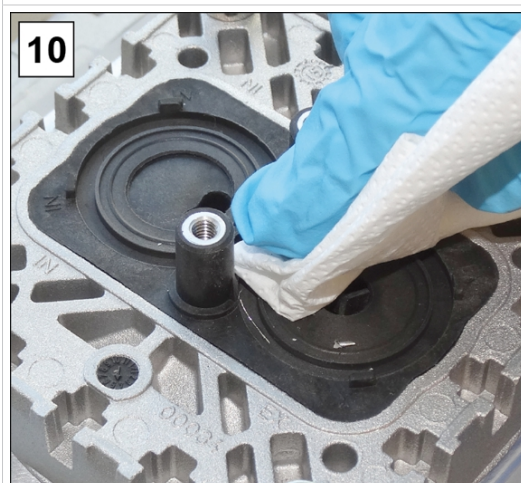
Pohled shora: Součásti ventilové ostrovy, ventily a pár hlav čerpadla.



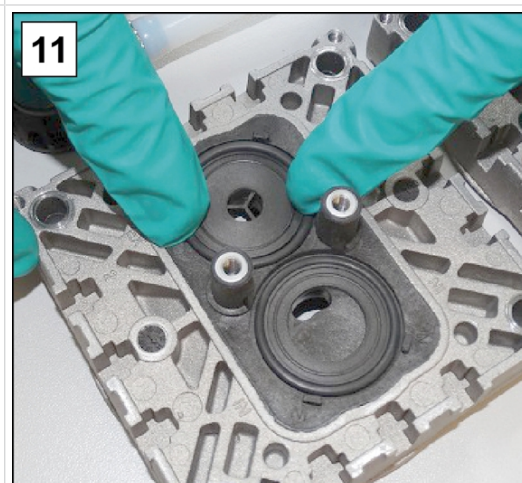
8. Opatrně odstraňte použité O-kroužky a ventily.



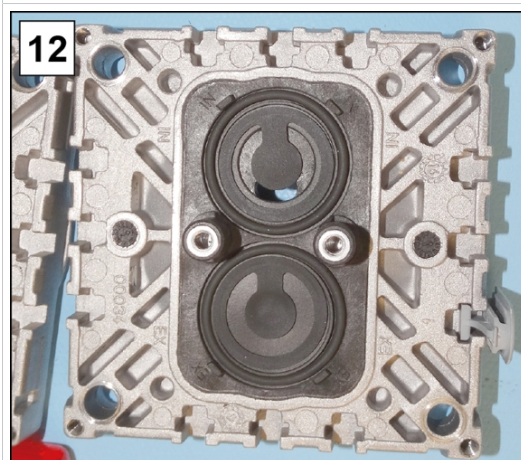
9. Zkontrolujte, zda nejsou povrchy znečištěné.



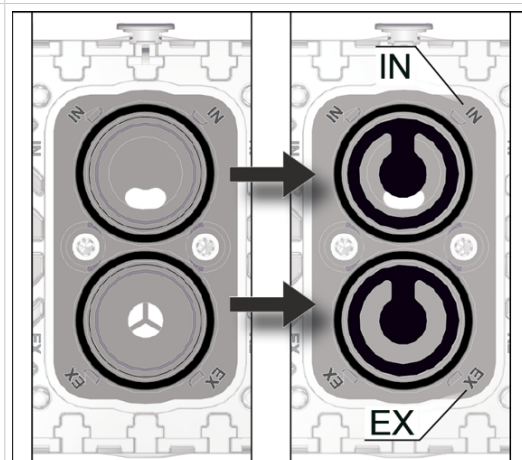
10. Pečlivě vyčistěte znečištěné povrchy.



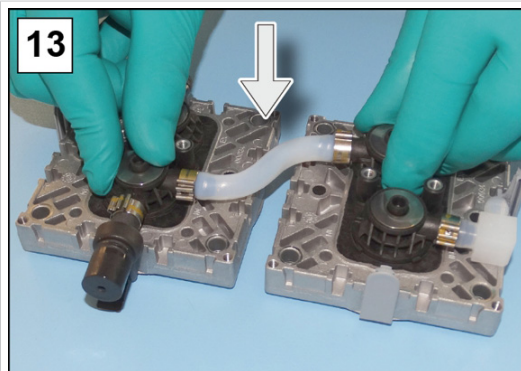
11. Vložte nové těsnicí kroužky do drážek.



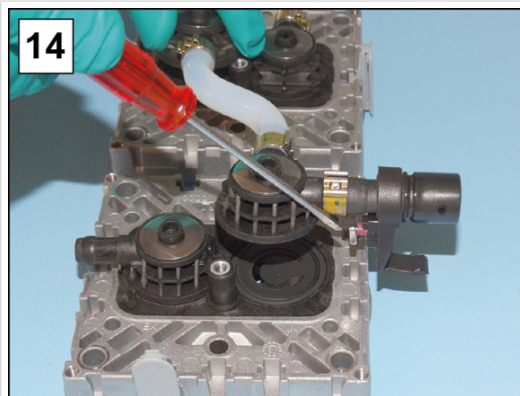
12. Umístěte nové ventily a vyrovnejte je.



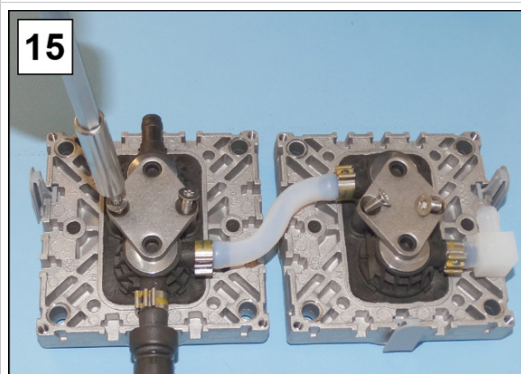
Pohled shora - výřez: Správné umístění ventilů.  
IN = Inlet (vstup)  
EX = Exhaust (Outlet, výstup)



13. Umístěte jednotlivé ventilové ostrovy a dva ventilové ostrovy s hadičkami společně s talířovými pružinami na hlavy čerpadel.



14. Do drážky navlékněte čtyřhrannou matici přípojky balastního plynu.



15. Nasad'te upínací příložky na ventilové terminály a ručně utáhněte šrouby.

### Montáž dílů přístroje a pouzdra

Před opětovným uvedením čerpací jednotky do provozu je třeba znovu připevnit všechny demontované části přístroje a pouzdra.

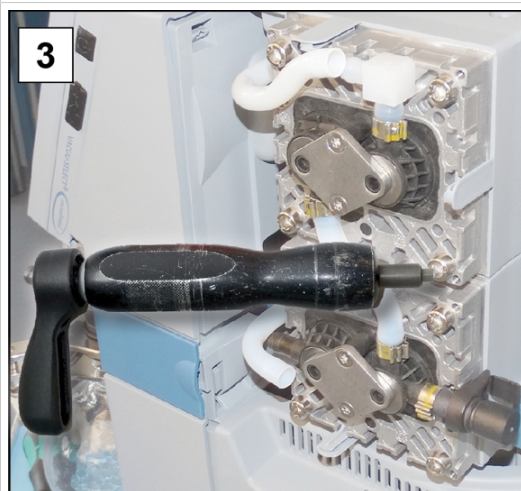
-> Příklad  
Montáž dílů přístroje  
a pouzdra



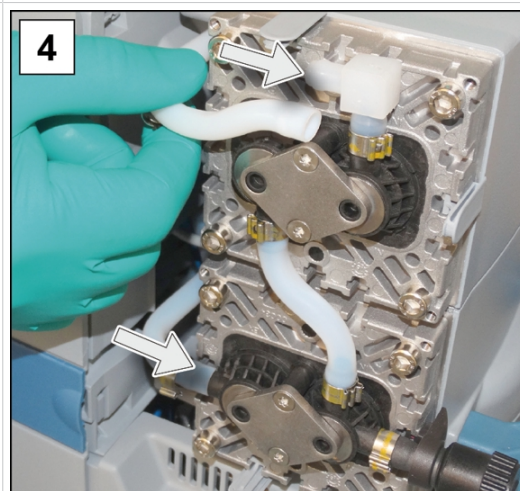
1. Membrány opatrně zatlačte do středu a do roviny s otvorem pouzdra.



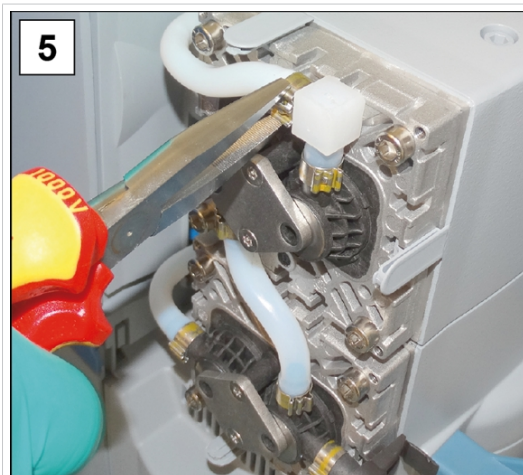
2. Přidržte pár hlav čerpadla na vývěvě a zašroubujte šrouby; inbusový klíč vel. 5.



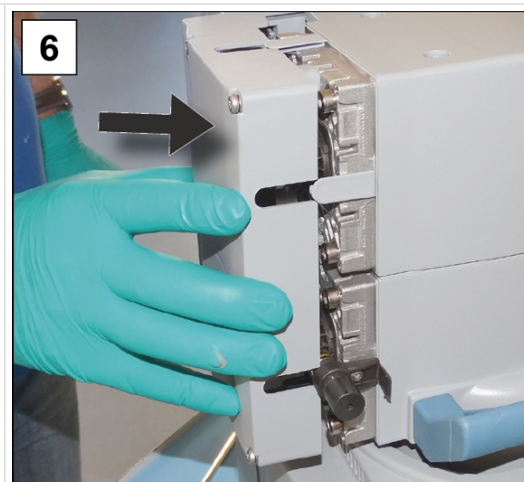
3. Šrouby utáhněte do kříže momentovým klíčem momentem 12 Nm.



4. Nasuňte tvarované hadice zpět na přípojky.



5. Uzavřete hadicové spony na hadicových koncovkách, např. plochými kleštěmi.

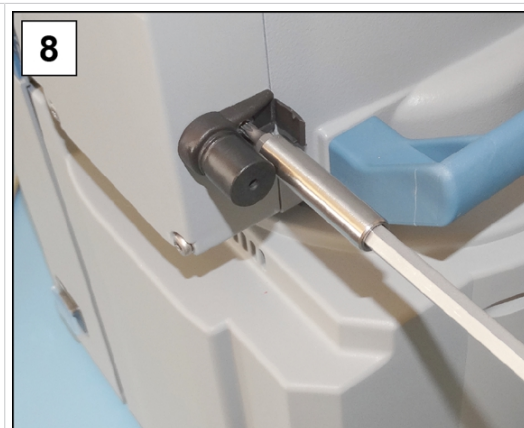


6. Namontujte řádně kryt víka hlavy.

Obr. 8 Volitelný popis, platí pouze pro hlavu čerpadla s plynovou zátěží GB



7. Zašroubujte šrouby krytu hlavy; šroubovák Torx TX20.



8. Utáhněte šroubení a zavřete kryt; šroubovák Torx TX20.

### Výměna membrány a ventilu u další hlavy čerpadla

- ⇒ Otočte čerpací jednotku na druhou stranu.
- ⇒ Při výměně membrány a ventilu opakujte kroky uvedené v předchozích popisech.

### Pokud jsou údržbářské práce zcela dokončené:

- ⇒ Připojte hadice pro provoz.
- ⇒ Připojte čerpací jednotku k síťové přípojce.
  - ☒ Čerpací jednotka je připravená k opětovnému uvedení do provozu.
  - ☒ Bez opětného připojení -> čerpací jednotka připravená k uskladnění.

### 7.3.3 Výměna přístrojové pojistky

Na zadní straně čerpací stanice se u síťového připojení nacházejí 2 pojistky zařízení, typ: 6,3 AT 5x20.

#### Výměna přístrojové pojistky

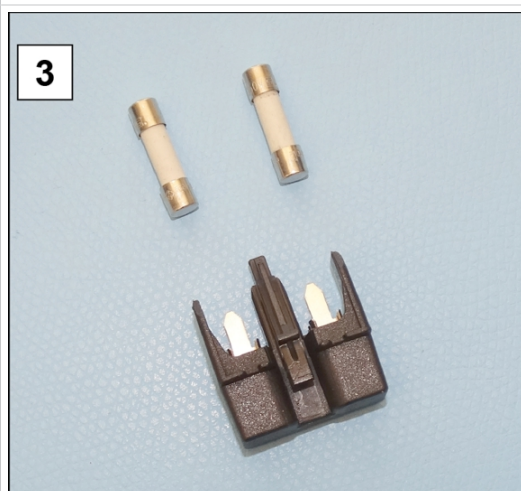
-> Příklad  
Kontrola a výměna  
přístrojové pojistky



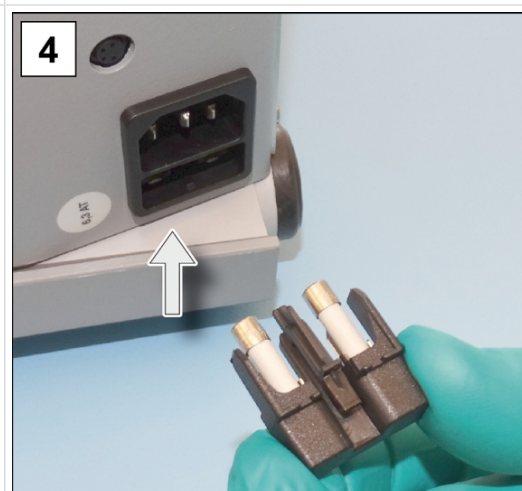
1. Vytáhněte síťovou zástrčku.



2. Vytáhněte opatrně držák pojistek.



3. Vyměňte vadné pojistky.



4. Vsuňte držák pojistek znovu na patici pojistek.

## 8 Příloha

### 8.1 Technické údaje

Označení výrobku  
Název výrobku

#### Řada chemicky odolných čerpacích jednotek

|               |               |
|---------------|---------------|
| PC 510 select | PC 610 select |
| PC 511 select | PC 611 select |
| PC 520 select | PC 620 select |

#### Technické údaje

Technické údaje

| Podmínky prostředí                                                                 |                                                                        | (US)                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Teplota prostředí                                                                  | 10 – 40 °C                                                             | 50 – 104 °F                |
| Instalační výška, max.                                                             | 2000 m<br>nad hladinou moře                                            | 6562 ft<br>above sea level |
| Vlhkost vzduchu                                                                    | 30 – 85 %, bez rosení                                                  |                            |
| Stupeň znečištění                                                                  | 2                                                                      |                            |
| Rázová energie                                                                     | 5 J                                                                    |                            |
| Druh krytí (IEC 60529)                                                             | IP 20                                                                  |                            |
| Druh krytí (UL 50E)                                                                | Typ 1                                                                  |                            |
| Zabraňte tvorbě kondenzátu nebo znečištění prachem, kapalinami, korozivními plyny. |                                                                        |                            |
|                                                                                    |                                                                        |                            |
| Provozní podmínky                                                                  |                                                                        | (US)                       |
| Provozní teplota                                                                   | 10 – 40 °C                                                             | 50 – 104 °F                |
| Skladovací/přepravní teplota                                                       | -10 – 60 °C                                                            | 14 – 140 °F                |
| Maximálně přípustná teplota média (plyn) nevýbušné atmosféry:                      |                                                                        |                            |
| Trvalý provoz                                                                      | 10 – 40 °C                                                             | 50 – 104 °F                |
| Vstupní tlak < 100 mbar<br>(75 Torrů), vysoké zatížení<br>plynem                   |                                                                        |                            |
| Trvalý provoz                                                                      | 0 – 60 °C                                                              | 32 – 140 °F                |
| Vstupní tlak < 100 mbar/<br>75 Torrů, nízké zatížení plynem                        |                                                                        |                            |
| krátkodobě (< 5 minut)                                                             | -10 – 80 °C                                                            | 14 – 176 °F                |
| Vstupní tlak < 100 mbar/<br>75 Torrů, nízké zatížení plynem                        |                                                                        |                            |
| Shoda ATEX                                                                         | II 3/- G Ex h IIC T3 Gc X Internal Atm. Only<br>Tech. Soubor: VAC-EX02 |                            |

|                                                                                                                                          |                                                                |                        |               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------|---------------|
| Maximálně přípustná teplota média (plyn) atmosféry  : |                                                                |                        |               |
| Trvalý provoz                                                                                                                            | 10 – 40 °C                                                     | 50 – 104 °F            |               |
| Vstupní tlak < 100 mbar<br>(75 Torrů), vysoké zatížení<br>plynem                                                                         |                                                                |                        |               |
| Trvalý provoz                                                                                                                            | 10 – 40 °C                                                     | 50 – 104 °F            |               |
| Vstupní tlak < 100 mbar/<br>75 Torrů, nízké zatížení plynem                                                                              |                                                                |                        |               |
| krátkodobě (< 5 minut)                                                                                                                   | 10 – 40 °C                                                     | 50 – 104 °F            |               |
| Vstupní tlak < 100 mbar/<br>75 Torrů, nízké zatížení plynem                                                                              |                                                                |                        |               |
| <b>Přípojky</b>                                                                                                                          |                                                                |                        |               |
| Vakuum, vstup IN                                                                                                                         | Hadicová koncovka DN 8-10                                      |                        |               |
| Balastní plyn GB                                                                                                                         | Ventil balastního plynu, ruční                                 |                        |               |
| Adaptér inertního plynu -<br>VOLITELNÁ MOŽNOST                                                                                           | Malá příruba GB NT KF DN 16<br>Hadicová koncovka GB NT DN 6-10 |                        |               |
| Zavzdušňovací ventil<br>(provětrávání inertním plynem)<br>– VOLITELNÁ MOŽNOST                                                            | Silikonová pryžová hadice 3-6                                  |                        |               |
| Chladicí voda EK                                                                                                                         | 2x hadicová koncovka DN 6-8                                    |                        |               |
| Výstup EX                                                                                                                                | Hadicová koncovka DN 8-10                                      |                        |               |
| Konektor chladicí jednotky                                                                                                               | + síťová přípojka CEE, CH, CN, UK, IN, US                      |                        |               |
| Konektor                                                                                                                                 | VACUU·BUS®                                                     |                        |               |
| <b>Elektrické údaje</b>                                                                                                                  |                                                                | (US)                   |               |
| Jmenovité napětí                                                                                                                         | 230 VAC ±10 %                                                  | 100 – 115 VAC<br>±10 % | 120 VAC ±10 % |
| Síťová frekvence                                                                                                                         | 50/60 Hz                                                       | 50/60 Hz               | 60 Hz         |
| Jmenovité otáčky                                                                                                                         | 1500/<br>1800 ot./min.                                         | 1500/<br>1800 rpm      | 1800 rpm      |
| Jmenovitý proud PC 5xx                                                                                                                   | 1,8 A                                                          | 3.4 A                  | 2.9 A         |
| Jmenovitý výkon PC 5xx                                                                                                                   | 0,18 kW                                                        | 0.24 hp                | 0.24 hp       |
| Jmenovitý proud PC 6xx                                                                                                                   | 3,0 A                                                          | 5.7 A                  | 4.0 A         |
| Jmenovitý výkon PC 6xx                                                                                                                   | 0,25 kW                                                        | 0.34 hp                | 0.34 hp       |
| Ochrana motoru                                                                                                                           | tepelná ochrana vinutí, samodržná                              |                        |               |
| Kategorie přepětí                                                                                                                        | II                                                             |                        |               |
| Rozhraní                                                                                                                                 | VACUU·BUS®                                                     |                        |               |
| Síťový kabel                                                                                                                             | 2 m                                                            |                        |               |
| Přístrojová pojistka 2x                                                                                                                  | 6,3 AT 5x20                                                    |                        |               |

| Údaje o vakuu                                           |                                                                                      | (US)                        |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Vstupní tlak / výstupní tlak /<br>diferenční tlak, abs. | 1,1 bar                                                                              | 16.0 psi                    |
| Tlak na plynových přípojkách,<br>absolutní max.         | 1,2 bar                                                                              | 17.5 psi                    |
| <b>Senzor</b>                                           | integrovaný                                                                          | integrated                  |
| Princip měření                                          | Keramická membrána (oxid hliníku),<br>kapacitní, nez. na druhu plynu, absolutní tlak |                             |
| Přesnost měření                                         | ±1 mbar/hPa/Torr, ±1 digit<br>(po vyladění, konstantní teplota)                      |                             |
| Horní mez měření                                        | 1080 mbar                                                                            | 810 Torr                    |
| Dolní mez měření                                        | 0,1 mbar                                                                             | 0,1 torr                    |
| Teplotní charakteristika                                | < 0,15 mbar/K                                                                        | < 0.11 Torr/K               |
| <b>PC 510/511/520</b>                                   |                                                                                      |                             |
| Sací výkon, max.                                        | 2,0 m³/h                                                                             | 1.2 cfm                     |
| Konečné vakuum, abs.                                    | 7 mbar                                                                               | 5 torr                      |
| Konečné vakuum s GB, abs.                               | 12 mbar                                                                              | 9 torr                      |
| Počet válců/stupňů                                      | 2/2                                                                                  |                             |
| <b>PC 610/611/620</b>                                   |                                                                                      |                             |
| Sací výkon, max.                                        | 3,4 m³/h                                                                             | 2.2 cfm                     |
| Konečné vakuum, abs.                                    | 1.5 mbar                                                                             | 1.1 Torr                    |
| Konečné vakuum s GB, abs.                               | 3 mbar                                                                               | 2.2 Torr                    |
| Počet válců/stupňů                                      | 4/3                                                                                  |                             |
| Hmotnosti* a rozměry (d x š x v)                        |                                                                                      | (US)                        |
| PC 510 select                                           | 418 mm x 272 mm x<br>457 mm                                                          | 16.5 in x 10.7 in x 18.0 in |
| Hmotnost*                                               | 17,6 kg                                                                              | 38.8 lb                     |
| PC 511 select                                           | 435 mm x 272 mm x<br>457 mm                                                          | 17.1 in x 10.7 in x 18.0 in |
| Hmotnost*                                               | 19,2 kg                                                                              | 42.3 lb                     |
| PC 520 select                                           | 435 mm x 272 mm x<br>457 mm                                                          | 17.1 in x 10.7 in x 18.0 in |
| Hmotnost*                                               | 19,6 kg                                                                              | 43.2 lb                     |
| PC 610 select                                           | 419 mm x 243 mm x<br>457 mm                                                          | 16.5 in x 9.6 in x 18.0 in  |
| Hmotnost*                                               | 20,9 kg                                                                              | 46.1 lb                     |

|               |                          |                            |
|---------------|--------------------------|----------------------------|
| PC 611 select | 435 mm x 243 mm x 457 mm | 17.1 in × 9.6 in × 18.0 in |
| Hmotnost*     | 21,3 kg                  | 47.0 lb                    |
| PC 620 select | 435 mm x 243 mm x 457 mm | 17.1 in × 9.6 in × 18.0 in |
| Hmotnost*     | 21,7 kg                  | 47.8 lb                    |
| * bez kabelu  |                          |                            |

| Ostatní údaje                                                                                         |                     | (US)         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| Max. přípustný tlak chladicí kapaliny na EK, absolutní                                                | 6 bar               | 87 psi       |
| Přípustný rozsah teploty chladicí kapaliny                                                            | -15 °C – +20 °C     | 5 °F – 68 °F |
| Objem sběrné nádrže kondenzátu                                                                        | 500 ml              |              |
| Typ senzoru                                                                                           | Senzor VACUU·SELECT |              |
| Regulátor                                                                                             | VACUU·SELECT        |              |
| Emisní hladina akustického tlaku s hodnocením A <sup>10</sup><br>(nejistota K <sub>pA</sub> : 3dB(A)) | 45 dB(A)            |              |

## 8.2 Materiály přicházející do kontaktu s médiem

Materiály přicházející do kontaktu s médiem

| Komponenta                           | Materiály přicházející do kontaktu s médiem |
|--------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Čerpadlo</b>                      |                                             |
| Víko hlavy                           | ETFE vyztužený uhlíkovými vlákny            |
| Upínací kotouč membrány              | ETFE vyztužený uhlíkovými vlákny            |
| Membrána                             | PTFE                                        |
| Ventily                              | FFKM                                        |
| O-kroužky                            | FPM                                         |
| Ventilový terminál                   | ECTFE vyztužený uhlíkovými vlákny           |
| Trubka balastního plynu              | PTFE vyztužený uhlíkovými vlákny            |
| Úhlový díl (na ventilovém terminálu) | ETFE/ECTFE                                  |
| <b>Čerpací jednotka</b>              |                                             |
| Vstup                                | PBT nebo PP                                 |

<sup>10</sup> Měření na konečném vakuu při 230 V/50 Hz podle EN ISO 2151:2009 a EN ISO 3744:2011 s výstupní hadicí na výstupu.

|                                            |                                      |
|--------------------------------------------|--------------------------------------|
| Výstup                                     | PET                                  |
| Hlava rozdělovače (vstup PC 510/610)       | PPS vyztužený skleněnými vlákny      |
| Ventilový blok (vstup PC 511/520/611/620)  | PP                                   |
| Membrána pro regulaci průtoku (PC 511/611) | PTFE                                 |
| Pouzdro (elektromagnetický ventil)         | PVDF / PE / PPS                      |
| Píst ventilu (elektromagnetický ventil)    | Fluoroelastomer                      |
| O-kroužek na odlučovači                    | FFKM                                 |
| Přetlakový ventil na emisním kondenzátoru  | Silikonová pryž, PTFE fólie          |
| Emisní kondenzátor                         | Borosilikátové sklo                  |
| Kulatá baňka                               | Borosilikátové sklo                  |
| Hadice                                     | PTFE                                 |
| Hadicové šroubení                          | ETFE, ECTFE                          |
| Emisní kondenzátor Peltronic               | ETFE, ECTFE, PP, PA                  |
| Tlumič hluku VOLITELNÁ MOŽNOST             | PBT, PVF, kaučuk                     |
| <b>Senzor VACUU-SELECT</b>                 |                                      |
| Senzor vakua                               | Keramika s oxidem hliníku, pozlacená |
| Měřicí komora                              | PPS                                  |
| Malá příruba VOLITELNÁ MOŽNOST             | PP                                   |
| Těsnění na senzoru                         | FFKM                                 |
| Hadicová koncovka                          | PP                                   |
| Těsnění na zavzdušňovacím ventilu          | FFKM                                 |

### 8.3 Typový štítek

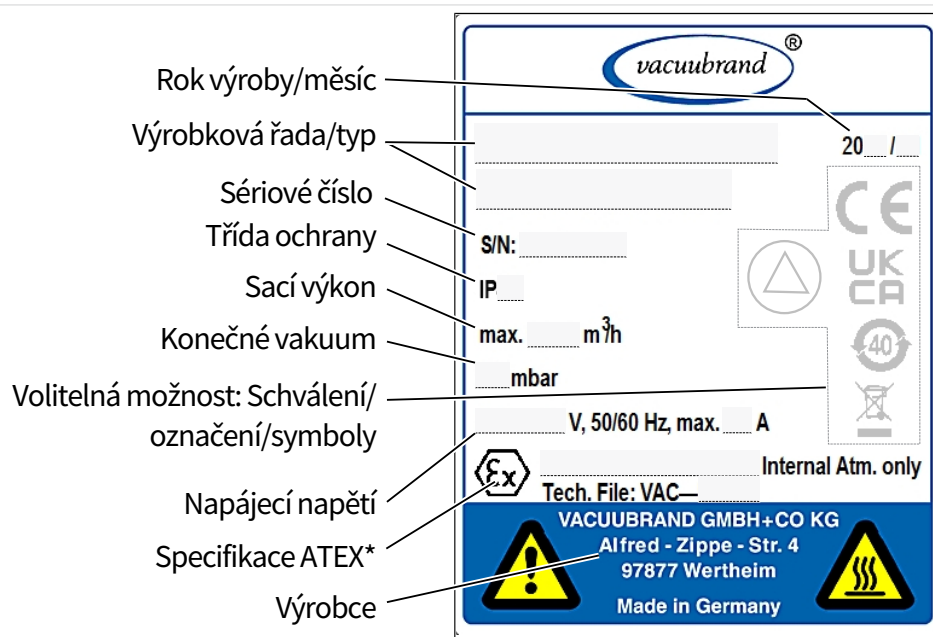
Informace z  
typového štítku



- ⇒ Poznamenejte si v případě chyby typ a sériové číslo z typového štítku.
- ⇒ Uvedte při kontaktu s naším servisem typ a sériové číslo z typového štítku. Tak vám lze cíleně nabídnout podporu a poradenství k vašemu výrobku.

#### Typový štítek čerpací jednotka, všeobecně

-> Příklad  
Výřez typového štítku



**\* Údaj dokumentace, skupina a kategorie, označení G (plyn), typ ochrany před vznícením, skupina výbušnosti, teplotní třída (viz také: Schválení kategorie přístrojů ATEX).**

## 8.4 Objednací údaje

Objednací údaje –  
příslušenství

| <b>Příslušenství</b>                                          | <b>Objednací č.</b> |
|---------------------------------------------------------------|---------------------|
| Vakuová hadice (PVC), DN 6, průhledná (prodává se po metrech) | 20686060            |
| Vakuová hadice (PVC), DN 8, průhledná (prodává se po metrech) | 20686061            |
| Ventil chladicí vody VKW-B                                    | 20674220            |
| Zavzdušňovací ventil VBM-B                                    | 20674217            |
| Snímač stavu naplnění                                         | 20699908            |
| Senzor VACUU·SELECT                                           | 20612881            |
| VSK 3000                                                      | 20640530            |
| První kalibrace (akreditace DAkkS)                            | 20900214            |
| Dodatečná kalibrace (akreditace DAkkS)                        | 20900215            |

Objednací údaje –  
náhradní díly

| <b>Náhradní díly</b>                          | <b>Objednací č.</b> |
|-----------------------------------------------|---------------------|
| Hadicová koncovka 6 ohnutá                    | 20639948            |
| Hadicová koncovka DN 6/10                     | 20636635            |
| Malá příruba KF DN 16                         | 20635008            |
| Prodlužovací kabel VACUU·BUS, 0,5 m           | 20612875            |
| Prodlužovací kabel VACUU·BUS, 2 m             | 20612552            |
| Prodlužovací kabel VACUU·BUS, 10 m            | 22618493            |
| Svorka pro kulatý zábrus VA KS35/25           | 20637627            |
| Skleněná baňka / kulatá baňka 500 ml          | 20638497            |
| Rýhovaná matice PA M14 x 1 (převlečná matice) | 20637657            |
| Upínací kroužek PA D10 (těsnění)              | 20637658            |
| Emisní kondenzátor EK, kompletní              | na vyžádání         |
| Emisní kondenzátor Peltronic EKP              | 20636298            |
| Ochrana proti protáčení D17 x 17,5            | 20635113            |
| Krytka balastního plynu                       | 20639223            |
| Síťový kabel                                  | CEE                 |
|                                               | CH                  |
|                                               | CN                  |
|                                               | IN                  |
|                                               | US                  |
|                                               | UK                  |

Mezinárodní  
zastoupení a  
specializovaný  
obchod

## Nákupní zdroje

Obstarejte si originální příslušenství a originální náhradní díly přes některou pobočku společnosti VACUUBRAND GMBH + CO KG nebo ve svém specializovaném obchodě.



- ⇒ Informace o kompletním sortimentu výrobků naleznete na naší webové stránce: [www.vacuubrand.com](http://www.vacuubrand.com).: [www.vacuubrand.com](http://www.vacuubrand.com).
- ⇒ Pro objednávky, dotazy k regulaci vakua a optimálnímu příslušenství je vám k dispozici váš specializovaný obchod nebo [prodejní kancelář](#) společnosti VACUUBRAND.

## 8.5 Servisní informace

Využijte rozsáhlé servisní služby společnosti  
**VACUUBRAND GMBH + CO KG.**

### Servisní služby v detailu

Nabídka servisu a  
servisní výkony

- Výrobníkové poradenství a řešení pro praxi,
- rychlé dodání náhradních dílů a příslušenství,
- odborná údržba,
- vyřízení opravy obratem,
- servis namístě (na žádost),
- Kalibrace (akreditovaná DAkkS),
- S osvědčením o nezávadnosti: Vrácení, likvidace.

Další informace si můžete vyvolat na naší domovské stránce:  
[www.vacuubrand.com](http://www.vacuubrand.com).

### Postup vyřízení servisu

Řiďte se popisem: VACUUBRAND > Podpora > [Servis](#)



Zkratek doby výpadků, urychlete vyřízení. Mějte při kontaktování servisu připravené údaje a podklady.

- ⇒ Vaši zakázku lze snadno a rychle přiřadit.
- ⇒ Lze vyloučit ohrožení.
- ⇒ Krátký popis, fotografie nebo diagnostická data nám pomohou při vymezení chyby.

## 8.6 EU prohlášení o shodě

### EG-Konformitätserklärung für Maschinen EC Declaration of Conformity of the Machinery Déclaration CE de conformité des machines



Hersteller / Manufacturer / Fabricant:

**VACUUBRAND GMBH + CO KG** · Alfred-Zippe-Str. 4 · 97877 Wertheim · Germany

Hiermit erklärt der Hersteller, dass das Gerät konform ist mit den Bestimmungen der Richtlinien:

Hereby the manufacturer declares that the device is in conformity with the directives:

Par la présente, le fabricant déclare, que le dispositif est conforme aux directives:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU (nur / only / seulement VACUU-SELECT)
- 2014/34/EU
- 2011/65/EU, 2015/863

Chemie-Pumpstand / Chemistry pumping unit / Groupe de pompage « chimie »:

Typ / Type / Type: **PC 510 select / PC 511 select / PC 520 select / PC 610 select / PC 611 select / PC 620 select**

Artikelnummer / Order number / Numéro d'article: **20733150, 20733151, 20733152, 20733156, 20733157 / 20733250, 20733251, 20733252, 20733256, 20733257 / 20733350, 20733351, 20733352, 20733356, 20733357 / 20737150, 20737151, 20737152, 20737156, 20737157 / 20737250, 20737251, 20737252, 20737256, 20737257 / 20737350, 20737351, 20737352, 20737356, 20737357**

Seriennummer / Serial number / Numéro de série: Siehe Typenschild / See rating plate / Voir plaque signalétique

Angewandte harmonisierte Normen / Harmonized standards applied / Normes harmonisées utilisées:

EN ISO 12100:2010 (ISO 12100:2010), EN 1012-2:1996 + A1:2009, EN 61010-1:2010 + A1:2019 + A1:2019/AC:2019 (IEC 61010-1:2010 + COR:2011 + A1:2016, modifiziert / modified / modifié + A1:2016/COR1:2019)

EN IEC 61326-1:2021 (IEC 61326-1:2020)

EN 1127-1:2019; EN ISO 80079-36:2016 (ISO 80079-36:2016)

EN IEC 63000:2018 (IEC 63000:2016)

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen / Person authorised to compile the technical file / Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Dr. Constantin Schöler · VACUUBRAND GMBH + CO KG · Germany

Ort, Datum / place, date / lieu, date: Wertheim, 02.05.2024

(Dr. Constantin Schöler)

Geschäftsführer / Managing Director / Gérant

ppa.

(Jens Kaibel)

Technischer Leiter / Technical Director /  
Directeur technique

**VACUUBRAND GMBH + CO KG**

Alfred-Zippe-Str. 4  
97877 Wertheim

Tel.: +49 9342 808-0

Fax: +49 9342 808-5555

E-Mail: [info@vacuubrand.com](mailto:info@vacuubrand.com)

Web: [www.vacuubrand.com](http://www.vacuubrand.com)

**VACUUBRAND®**

## Rejstřík hesel

|                                                           |    |  |
|-----------------------------------------------------------|----|--|
| <b>B</b>                                                  |    |  |
| baňka odlučovače .....                                    | 28 |  |
| Baňka odlučovače přípojky .....                           | 28 |  |
| Bezpečnostní pokyny .....                                 | 13 |  |
| Bezpečnostní symboly .....                                | 8  |  |
| <b>C</b>                                                  |    |  |
| Cílové skupiny .....                                      | 16 |  |
| Copyright .....                                           | 5  |  |
| Čištění, obecně .....                                     | 63 |  |
| <b>D</b>                                                  |    |  |
| Dbání nebezpečí při provětrávání ...                      | 21 |  |
| Demontáž dílů pouzdra .....                               | 69 |  |
| Dodržování zatížitelnosti .....                           | 20 |  |
| Doplňující symboly .....                                  | 8  |  |
| Doporučené pomůcky pro čištění a údržbu .....             | 61 |  |
| <b>E</b>                                                  |    |  |
| Emisní kondenzátor .....                                  | 28 |  |
| <b>H</b>                                                  |    |  |
| Hrubé vakuum .....                                        | 11 |  |
| Chyba-Příčina .....                                       | 59 |  |
| Chybné použití .....                                      | 14 |  |
| <b>I</b>                                                  |    |  |
| Instalace vývěvy .....                                    | 33 |  |
| Interval údržby .....                                     | 61 |  |
| <b>J</b>                                                  |    |  |
| Jemné vakuum .....                                        | 11 |  |
| <b>K</b>                                                  |    |  |
| Kategorie přístrojů ATEX .....                            | 23 |  |
| Kategorie přístrojů ATEX a periferní zařízení .....       | 23 |  |
| Kontrola přístrojové pojistky .....                       | 79 |  |
| Konvence zobrazení .....                                  | 7  |  |
| <b>L</b>                                                  |    |  |
| Likvidace .....                                           | 24 |  |
| <b>M</b>                                                  |    |  |
| Materiály přicházející do kontaktu s médii .....          | 83 |  |
| Matice Kdo co dělá .....                                  | 16 |  |
| Měřicí komora .....                                       | 84 |  |
| modulární návody k obsluze .....                          | 6  |  |
| Moduly návodů .....                                       | 6  |  |
| Montáž dílů přístroje a pouzdra .....                     | 77 |  |
| Možné zbytkové energie .....                              | 21 |  |
| <b>N</b>                                                  |    |  |
| Nesprávné použití .....                                   | 14 |  |
| <b>O</b>                                                  |    |  |
| Ochrana proti přehřátí, ochrana proti zablokování .....   | 22 |  |
| Ovládací prvky regulátoru vakua ....                      | 48 |  |
| Označení a štítky .....                                   | 22 |  |
| Označení výrobku .....                                    | 80 |  |
| <b>P</b>                                                  |    |  |
| PC 510 select .....                                       | 27 |  |
| PC 511 select .....                                       | 27 |  |
| PC 520 select .....                                       | 27 |  |
| PC 610 select .....                                       | 27 |  |
| PC 611 select .....                                       | 27 |  |
| PC 620 select .....                                       | 27 |  |
| Podmínky prostředí .....                                  | 33 |  |
| Pojmy specifické pro výrobek .....                        | 11 |  |
| Pokyn k jednání (popis obrázku) .....                     | 9  |  |
| Popis kvalifikace .....                                   | 16 |  |
| Postup restartování .....                                 | 22 |  |
| Použité zkratky .....                                     | 9  |  |
| Použití v souladu s určením .....                         | 13 |  |
| Povinnosti personálu .....                                | 15 |  |
| Povinnosti provozovatele .....                            | 15 |  |
| Povrchové teploty .....                                   | 21 |  |
| Provětrávání inertním plynem .....                        | 41 |  |
| Přehled verzí čerpacích stanic k čerpání chemikálií ..... | 27 |  |
| Příklad aplikace 2 aplikace paralelně .....               | 30 |  |
| Příklad aplikace sušení .....                             | 30 |  |
| Příklad aplikace vakuová síť .....                        | 29 |  |
| Připojení výstupu .....                                   | 36 |  |
| Přípojka chladiwa .....                                   | 39 |  |
| Přípojka vakua na vstupu .....                            | 35 |  |
| Připojte výstupní hadici .....                            | 36 |  |
| Příprava údržby .....                                     | 67 |  |

**R**

Rozpadový nákres hlavy čerpadla... 66

**T**

Technické údaje ..... 80

**U**

Údržba hlav čerpadla ..... 65

Ukazatel tlaku ..... 47, 49

Uživatelské rozhraní..... 47

**V**

Vlastní bezpečnostní opatření ..... 17

Výměna membrán ..... 70

Výměna membrány ..... 70

Výměna přístrojové pojistky ..... 79

Výměna ventilu ..... 73

Výstražná upozornění ..... 7

Vysvětlení podmínek použití /  
provozních podmínek X ..... 24

**Z**

z procesu A k procesu B ..... 51

z procesu B k procesu A ..... 51

Zabránění zdrojům vznícení ..... 23

Zabránění zpětnému vzdouvání ve  
výfukovém vedení ..... 20

Zabraňte přehřátí ..... 21

Zapnutí ..... 46

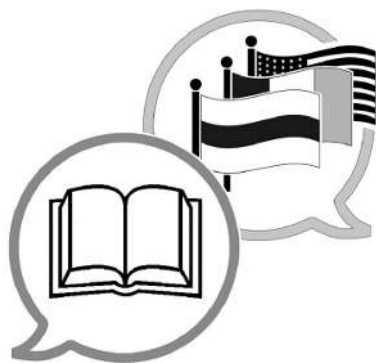
Zapnutí čerpací jednotky ..... 46

Zavzdušnění okolním vzduchem ..... 40

Zkratky specifické pro výrobek ..... 28

Zobrazení pokynu k jednání ..... 9

Zobrazení procesů ..... 47, 49



Výrobce:

**VACUUBRAND GMBH + CO KG**

**Alfred-Zippe-Str. 4**

**97877 Wertheim**

**NĚMECKO**

Centrála:

+49 9342 808-0

Prodej:

+49 9342 808-5550

Servis:

+49 9342 808-5660

Fax:

+49 9342 808-5555

E-mail:

[info@vacuubrand.com](mailto:info@vacuubrand.com)

Web:

[www.vacuubrand.com](http://www.vacuubrand.com)